

L'Ontario

CHEMINS DE DÉCOUVERTE

L'histoire en quelques coups de patins

Sur la plus grande
patinoire du monde

**Une blanche
entremetteuse**

Villégiature et
romantisme

**Comment plancher
sur une relation**

Tombez avec
votre amour!

Hiver
4,95 \$CAN
3,95 \$US



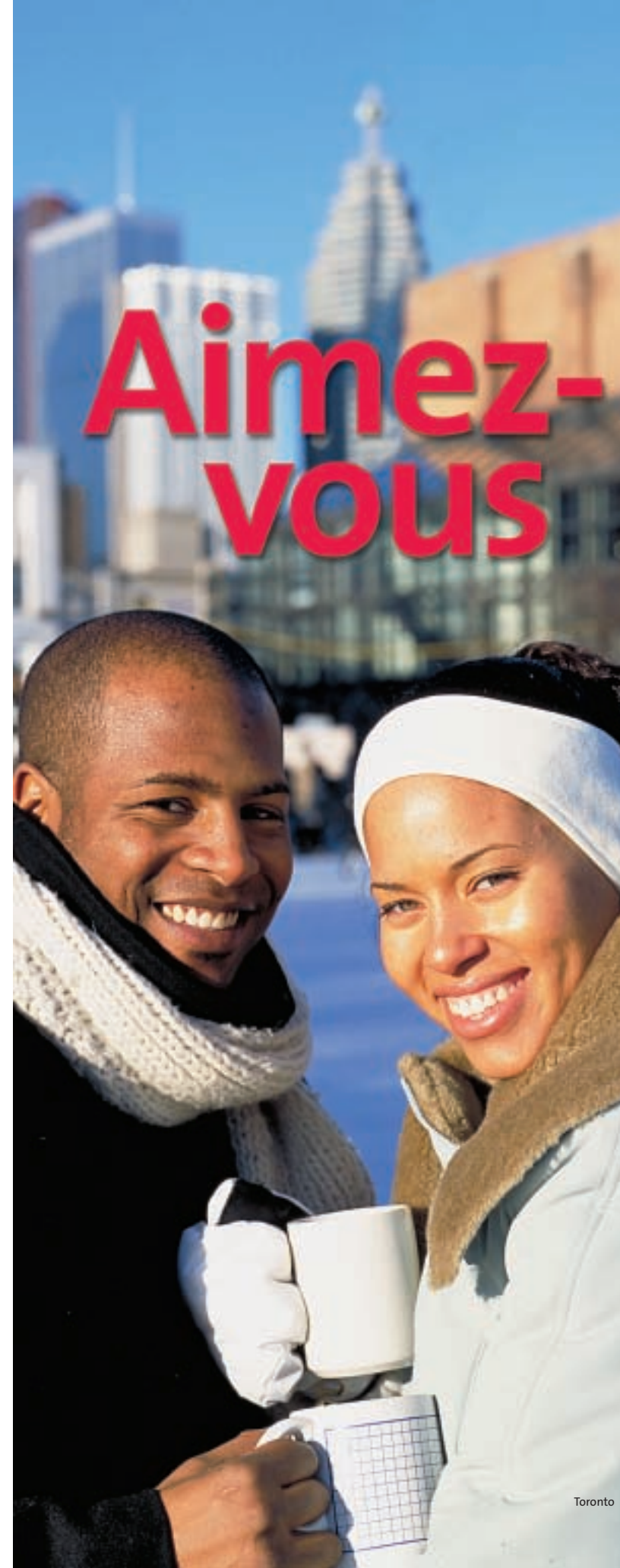
L'Ontario

Commencez sans tarder à planifier votre séjour!

www.ontariotravel.net/hiver

1 800 268-3736

L'Ontario



Aimez-vous

Qui aime l'hiver brûle d'en jouir en Ontario.

La saison est, pour beaucoup, indissociable des rassemblements des Fêtes, mais peut-être n'avez-vous pas envie de cuisiner pour une armée cette année? Nous comprenons cela. Que diriez-vous à la place de dîner dans un château à la campagne?

Vous avez bien lu. Vivez la vie de château à l'auberge Ste. Anne's, établissement quatre diamants dont les chefs renommés n'ont de cesse d'émerveiller les convives.

l'hiver?

Rien de tel pour combler les appétits que nos produits locaux, apprêtés frais dans nos restaurants, centres de villégiature et auberges. Vos papilles se souviendront longtemps de nos régals hivernaux.

Bien sûr, les souvenirs hivernaux des pionniers sont tout autres. Sans leur ténacité, votre arrière-cour serait sans doute restée un marécage. N'aimeriez-vous pas les interroger sur leurs hivers? Vous le pouvez. Profitez du temps des Fêtes pour visiter un village de pionniers et festoyez-y comme au XIX^e siècle au milieu de décorations de laine teinte à la main.

La laine, rangez-la toutefois dans le tiroir si votre tendre moitié vous invite à raviver le feu de votre amour dans un centre de villégiature. Éteignez le cellulaire, allumez des bougies et laissez fondre vos soucis dans un spa bouillonnant.

Tous ces choix vous sont offerts en Ontario. Sorties romantiques ou familiales, d'une journée ou d'une semaine, en plein air ou à l'intérieur. Vos précieuses découvertes se transformeront l'an prochain en traditions chéries.

Vous brûlez de découvrir d'autres ravissements hivernaux?

Visitez www.ontariotravel.net/hiver ou téléphonez au 1 800 268-3736.

En vedette

NOËLS PASSÉS DE L'ONTARIO
Grelots, lanternes et bonbons à l'érable comme dans les années 180020

L'HISTOIRE EN QUELQUES COUPS DE PATINS
De janvier à mars, le canal Rideau gelé devient la plus grande patinoire au monde. Quel endroit fabuleux où patiner!24

UN MENU DES FÊTES À L'ONTARIENNE
Oubliez les casseroles et le lave-vaisselle. Ne vous cassez pas la tête à planifier votre menu des Fêtes. Sortez plutôt festoyer.....30

COMMENT *PLANCHER* SUR UNE RELATION
L'hiver, la neige ne manque pas en Ontario – ingrédient essentiel pour un duo de surf sur les pentes38

DIVERTISSEMENT À LA TORONTOISE
Un district complet consacré au divertissement! Voici un avant-goût des plaisirs qui vous attendent dans ce coin trépidant de Toronto.....45

UNE BLANCHE ENTREMETTEUSE
Une fin de semaine romantique, ça vous réchauffe un hiver49



Rubriques

MOT DU RÉDACTEUR EN CHEF
Le magazine *L'Ontario*, votre ressource pour planifier la parfaite escapade hivernale.....3

VOTRE ONTARIO
Une aventure hivernale et un festin mémorable pour clore l'année. Où que vous alliez, abandonnez-vous au plaisir des sens cet hiver6

TOUT SE COUVRE DE NEIGE
Dedans ou dehors, à chacun sa façon d'apprécier l'hiver.....8

DANS LE COUP
À chaque tournant, une nouveauté vous attend10

AU CALENDRIER
Venez avec votre partenaire. Venez avec vos amis ou avec les enfants. Venez n'importe comment, mais ne manquez pas ces festivals et événements18

NULLE PART AILLEURS
Rien de plus simple pour vous évader que de réserver un forfait! Que diriez-vous d'essayer le ski attelé à Haliburton ou de vivre une fin de semaine culinaire dans la capitale nationale?58

ESCAPADES SENSASS
Quatre escapades d'hiver en Ontario : comté de Lanark, pays Mennonite, Sault Ste. Marie et Midland/Penetanguishene.....60

AVANT-GOÛT DE L'ÉTÉ
Croyez-le ou non, le temps est déjà venu de réserver vos vacances estivales. Il n'est jamais trop tôt pour commencer à planifier les chauds plaisirs de l'été72

LA SOURCE
INFORMATION TOURISTIQUE.....76

CURIOSITÉS ONTARIENNES
Décrochez sans effort votre diplôme en ontariologie.....78

En couverture : le canal Rideau, Ottawa



vous Ontario

Ce qui compte

Affamée par une journée de traîneau à chiens et de ski, j'ai songé combien, dans la brunante, l'écopavillon me rappelait les peintures de Norman Rockwell. La cheminée fumait; la cloche appelait les visiteurs à table pour un festin de veille du jour de l'An à saveur locale – qualificatif s'appliquant aussi au spectacle entraînant qui a suivi. Ma famille, de la musique, un bon repas, de nouveaux amis et mère Nature dans toute sa gloire. Un beau rappel de ce qui compte dans la vie.

Joanne Thomas Yaccato,

Lectrice de L'Ontario et habituée du Smoothwater Ecolodge

Apprécier la beauté de l'hiver

Je trouve votre magazine magnifique! Je l'ai découvert accompagnant le magazine de la LCBO et j'ai pris un grand plaisir à le lire. J'habite ici depuis 15 ans, mais j'apprécie pour la première fois la beauté de l'hiver (pas juste une saison pour hiberner) et comprends enfin quels attraits peuvent offrir des endroits comme Thunder Bay et Sault Ste. Marie. Les photos sont très belles et les articles, bien écrits. Merci!

Kristina Turner,
Toronto (Ontario)

Cette prise de conscience, nous la faisons tous à un moment ou à un autre quand nous voyageons en Ontario : nous sommes liés à notre milieu. Nous vous invitons à nous raconter en cent mots ou moins un tel moment; peut-être en retrouverez-vous ici le récit dans un prochain numéro de *L'Ontario*. Incluez une photographie : nous pourrions également la publier. Envoyez dès aujourd'hui votre récit ou dites-nous ce que vous pensez de *L'Ontario* par la poste, par télécopieur ou par courriel.

Par la poste :

Société du Partenariat ontarien de marketing touristique
a/s rédacteur en chef de *L'Ontario*
Bloc Hearst
900, rue Bay, 10^e étage
Toronto (Ontario) M7A 2E1

Par télécopieur : 416 314-7563

Par courriel : editor@ontariotravel.net

Nota : Veuillez indiquer vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si vous envoyez vos photos par courriel, utilisez le format JPEG. Les photographies envoyées par la poste ne seront pas retournées. Nous remercions à l'avance ceux qui prendront le temps de nous écrire et espérons pouvoir partager très bientôt vos « moments ontariens » avec d'autres lecteurs.

www.suitedreams.com

Nous sommes situés près du canal Rideau et de la chic rue Elgin.

Titulaire
**Prix Quatre
Diamants**
"Traveller's Choice
Awards"
**Le Meilleur Hotel
Indépendant**
La Revue Tourist
de Toronto

**Cartier Place
SUITE HOTEL**

« Une des meilleures
aubaines en ville »
— The Sunday New York Times

Centre-ville d'Ottawa
180, rue Cooper
Tél. : (613) 236-5000
Fax : (613) 238-3842
Service de réservations
1-800-236-8399

- Studio, suites d'une ou deux chambres
- Suites de luxe avec bain tourbillon
- Salles de banquets luxueuses
- Piscine intérieure, bain tourbillon, sauna et salle d'exercice
- Une terrasse et un aire de jeux pour enfants
- Jeu de galets

**MERVEILLEUSES
ESCAPADES D'HIVER!
Suite Familiale à partir de 89\$**

L'Ontario

Société du Partenariat ontarien
de marketing touristique
Ministère du Tourisme de l'Ontario
Conception graphique : FUEL Advertising

RENSEIGNEMENTS RÉDACTIONNELS
Pour toute question concernant cette publication, communiquez avec Nicole Leaper, directrice des publications pour la SPOMT. Tél. : 416 314-7378 ou editor@ontariotravel.net

PUBLICITÉ

Veuillez visiter www.tourismpartners.com (cliquez français dans le coin supérieur droit, puis *Occasions de partenariat* dans la barre de menu) ou communiquez avec Nicole Papineau, à la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (SPOMT). Par téléphone, composez 1 888 365-4422 (sans frais) ou 416 212-1886.

Par courriel, écrivez à otmp.sales@mtr.gov.on.ca

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES SUPPLÉMENTAIRES

Pour obtenir de plus amples renseignements en vue d'un voyage, téléphonez à l'un des numéros suivants :

TORONTO ET ENVIRONS

Français : 905 612-8776 Anglais : 905 282-1721

AILLEURS AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS (Y COMPRIS HAWAÏ)

Français (Canada seulement) : 1 800 268-3736

Anglais : 1 800 ONTARIO ou 1 800 668-2746

Téléscripteur (ATM)/appareil de télécommunications pour sourds (ATS) : 905 612-0870

AUTRES PAYS

Communiquez avec l'ambassade ou le consulat canadien le plus proche pour obtenir de l'information sur l'Ontario. Vous en trouverez les coordonnées sur Internet, à www.dfait-maeci.gc.ca/world/embassies/menue-fr.asp. Les visiteurs en provenance de l'étranger peuvent aussi se renseigner sur l'Ontario en consultant le site www.ontariotravel.net

Les voyageurs qui ont des besoins spéciaux peuvent obtenir des renseignements sur l'accessibilité qui les aideront à bien planifier leur voyage et à profiter pleinement de leur séjour en Ontario. Il suffit de composer un des numéros sans frais ci-dessus et de parler à l'un de nos conseillers.

INQUIRIES IN ENGLISH

Travel information is also available in English. Please call 905 282-1721, and we will help you in any way we can.

La Société du Partenariat ontarien de marketing touristique n'est pas responsable des erreurs ou des omissions. Les renseignements qui apparaissent dans cette publication sont donnés à titre d'information seulement et sont réputés être exacts au moment de l'impression. Le gouvernement de l'Ontario se dégage de toute responsabilité à l'égard de la publicité contenue dans cette publication; il ne sanctionne ni ne recommande aucun des services ou produits annoncés. Le ministère du Tourisme de l'Ontario n'est pas responsable des erreurs, omissions ou fausses représentations dans la publicité. Publié trois fois l'an. Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire en tout ou en partie le contenu de cette publication, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation écrite de la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique.

© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2005. Publié par la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (un organisme relevant du gouvernement de l'Ontario). Sauf indication contraire, Tourisme Ontario détient les droits d'auteur de toutes les photographies, © 2005.

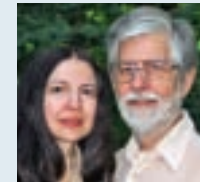


© 2005 Imprimé au Canada

Imprimeur : Colour Impressions

E&OE 11-05-10M-5145-2005

nos collaborateurs



BARB et RON KROLL

ont amorcé leur carrière photojournalistique durant un voyage de deux

ans en Europe – leur lune de miel.

C'était il y a 34 ans et la lune de miel

se poursuit. « Nous sommes aussi à

l'aise dans une auberge douillette de

l'Ontario que sous la tente en safari. »

Ils aiment allier romantisme et plein

air – randonnée pédestre, kayak ou, en

hiver, patin, ski de fond et raquette

(voir leur article en page 49). Publiés

dans différents périodiques canadiens

et collaborateurs d'une foule de publi-

cations, incluant trois guides à l'inten-

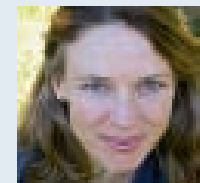
tion de l'industrie touristique ainsi que

des ouvrages du *National Geographic*,

de *Michelin* et du *Reader's Digest*, les

Kroll ont leur propre site Web :

www.KrollTravel.com



Sans cesse à la recherche de nouvelles expériences, l'intrépide **SUE LEBRECHT** a

sauté sur l'occasion d'essayer la planche

à neige. Elle déplore seulement les

ecchymoses qui semblent inévitable-

ment accompagner l'apprentissage de

certaines sports, aléas du métier de jour-

naliste touristique qu'elle exerce avec

passion depuis 1986. M^{me} Lebrecht a

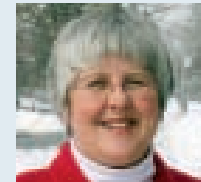
publié 11 guides touristiques et plus

d'un millier d'articles à travers

l'Amérique du Nord. Ses propres

photographies accompagnent souvent

ses textes (voir son article à la page 38).



La Torontoise

BETTY

ZYVATKAUSKAS

partage depuis plus de 25 ans sa pas-

sion pour la nature, la culture, l'histoire

et les bonnes tables de son Ontario

natale avec les lecteurs du *Globe and*

Mail, du *Toronto Life's Getaways*

Guide, du *Toronto Star* et d'autres

grandes publications.

Elle est notamment l'auteure de deux

guides encensés par la critique :

Naturally Ontario: Exploring the Wealth

of Ontario's Wild Places [L'Ontario

naturellement : foisonnement de lieux

sauvages à découvrir en Ontario] et

Great Getaways: The Best Day Trips in

Southern Ontario [De sensationnelles

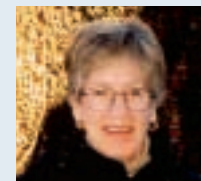
escapades : belles sorties à la journée

dans le sud de l'Ontario].

M^{me} Zyvatskas aime partager ses

voyages avec ses deux filles adolescentes.

Lisez son article en page 20.



YVONNE BUTORAC

est une mordue du patinage.

« Enfant, je rêvais de faire partie

des Ice Follies. »

Collaboratrice de plusieurs publi-

cations canadiennes et états-uniennes

spécialisées en patinage, cette pigiste

a aussi une chronique dans *Wayback*

Times, où elle parle de ses voyages

et chasses aux antiquités. Elle est

l'auteure d'un livre sur les attractions

qui bordent l'autoroute 401, intitulé

Great Exits : A Guide to the 401.

Lisez son article à la page 24.



tout se



Ci-dessus : le lac Supérieur et le centre Eaton de Toronto

De gros flocons cotonneux tombent sur les bois silencieux. Un chevreuil s'arrête un instant pour humer l'air. Votre conjoint et vous restez immobiles devant la scène. Quelques minutes plus tard, l'animal repart en bondissant. Demain, il fera peut-être le bonheur d'un autre couple de skieurs sur ces pistes méticuleusement entretenues.

Le soir venu, pelotonnés l'un contre l'autre dans un chalet aux lambris de pin, vous savourez la beauté de l'Ontario à l'abri, réchauffés par un bon feu. Ajoutez quelques bougies d'aromathérapie, une couverture d'alpaca et, bien sûr, une tasse de café bien chaud. Parfait!

Mémorable, elle l'est, notre nature habillée de blanc, tout autant que les toits enneigés et les fenêtres givrées des boutiques au centre-ville où raffalent et poudroient les plaisirs. Pour de plus amples renseignements sur la saison, consultez www.ontariotravel.net/hiver ou téléphonez au 1 800 268-3736.

**couvrir
de neige**

dans le coup

AU RETOUR DE LA
blanche saison
Tout nouveau. Seulement en Ontario. L'hiver est la saison pour découvrir ces lieux et événements uniques, de calibre international, ainsi que pour coconner à des lieux du quotidien, dans un refuge où vous aurez le sentiment d'être enfin chez vous.

Vallée Horseshoe, Barrie

ÉVÉNEMENT

Tapages nocturnes

La nuit tombe sur Ottawa et des cris de joie s'élèvent de la foule impatiente. Ils sont environ 4 000, jeunes et moins jeunes, attendant de voir leurs artistes préférés sur la Scène nordique, près du canal Rideau. Pour une deuxième année consécutive, on y présentera à ciel ouvert une gamme de spectacles multimédia pour le plaisir des familles durant Bal de Neige.

La programmation de la deuxième année sera-t-elle aussi excitante que la première, durant laquelle on a pu voir défiler sur scène Keshia Chanté,



Scène nordique

La Bottine Souriante et les Rheostatics? Jamie Salé et David Pelletier nous feront-ils encore une fois le cadeau de leur présence? Chose certaine, la Scène nordique est plus qu'un lieu de concert : elle est pure magie musicale.

La Scène nordique présente des spectacles en après-midi et en soirée pendant Bal de Neige.

Bal de Neige
Les week-ends du 3 au 19 février
www.capitaleducanada.gc.ca/baldeneige
1 800 465-1867

Tourisme Ottawa
www.tourismeottawa.ca
1 866 644-1234

Pour d'autres célébrations hivernales au grand air, consultez www.ontariotravel.net/hiver ou téléphonez au **1 800 268-3736**.

HÉBERGEMENT



Niagara Falls

Réveil avec vue

Un rayon de soleil filtre entre les rideaux. Vous vous arrachez du lit et mettez la cafetière en marche. Vous allez ensuite à la fenêtre, vous repoussez les rideaux et, là, elles vous apparaissent dans le soleil et les vapeurs d'eau : les chutes Niagara, merveille naturelle de l'Ontario.

Le café prêt, vous en sirotez une tasse en laissant remonter les souvenirs de la veille... Le plafond du hall d'entrée, peint à la main, et son chandelier doré. Le spectacle. Le grand buffet. Les boutiques. L'excitation incomparable du casino. Sans oublier votre bain tardif dans la baignoire à remous. Vous vous réjouissez à l'idée de tout recommencer aujourd'hui.

Vous êtes à l'hôtel de villégiature du casino Niagara Fallsview. Un petit coin de paradis en Ontario.

Niagara Fallsview Casino Resort, hôtel de villégiature et casino
www.fallsviewcasinoresort.com (en anglais)
1 888 FALLSVUE

ÉVÉNEMENT

Dites-le avec des fleurs

Couleur, parfum, beauté... elles ont tout cela! Plongez un après-midi dans les fleurs à Canada Blooms, le grand salon torontois des fleurs et jardins. La nature montre ses plus beaux atours à cet événement annuel, qui annonce le retour prochain du printemps.

Plus grand salon horticole du Canada, Canada Blooms célèbre cette année son dixième anniversaire. Ses présentoirs, ateliers et démonstrations vous révéleront l'imagination florissante des plus grands décorateurs floraux du pays.

Ne ratez pas le stand de Brampton, une ville passionnée d'horticulture qui aspire au titre de capitale florale du Canada et qui a remporté un prix de Collectivités en fleurs pour ses arrangements floraux dès sa première participation à ce concours, en 2004.

Canada Blooms, salon torontois des fleurs et jardins
Toronto, du 8 au 12 mars
Ottawa, du 14 au 17 avril
www.canadablooms.com (en anglais)
1 800 730-1020



Compte à rebours de la nouvelle année

- 10
- 9
- 8
- 7
- 6
- 5
- 4
- 3
- 2
- 1

Commencez un peu plus tôt votre compte à rebours cette année... À Science Nord (Sudbury), on entamera les festivités dès le matin! Durant la Journée de divertissement familial de la veille du jour de l'An, les génies en herbe s'amuseront ferme. Au programme figureront notamment des ateliers de bricolage, à la fin desquels les enfants pourront garder leurs créations. Concluez ces réjouissances par un dîner familial au restaurant Landings, sur place.

Bien sûr, il n'y a pas qu'à Sudbury qu'on s'écartera. À Huntsville, le centre de villégiature Deerhurst Resort a prévu deux bals grandioses et un concert.

Les invités pourront choisir entre plusieurs forfaits comprenant le dîner, le spectacle et le réveillon. Terry Dyni, directeur des relations publiques à Deerhurst, recommande toutefois de réserver tôt, puisque ce Nouvel An s'annonce extraordinaire.

Pour en savoir plus sur les festivités du Nouvel An en Ontario, comme l'événement musical Rockin' at the Clock, à Kingston, ou le grand concert de Niagara Falls, consultez www.ontariotravel.net/hiver ou, encore, téléphonez dès aujourd'hui au 1 800 268-3736.

Le centre de villégiature Deerhurst Resort et le Muskoka parés pour les Fêtes



L'auberge Westover Inn, St. Marys

DivInne table

CUISINE

L'auberge Westover Inn, sur les rives de la rivière Thames, est une oasis blanche loin des tracas du quotidien. Mais il faut goûter les créations primées de sa cuisine pour l'apprécier à sa juste valeur.

Avec une pincée d'art et une grande rasade d'élégance, les chefs Anthony Gosselin et Ian Johnson séduisent corps et âmes leurs convives en commençant par le ventre. La cuisine de la Westover Inn utilise les produits régionaux de la plus haute qualité pour flatter le palais des gourmets avertis.

Auberge Westover Inn, St. Marys
www.westoverinn.com (en anglais)
1 800 268-8243

Pour tous vos besoins touristiques :
www.ontariotravel.net/hiver
1 800 268-3736



Biscuits secs au gingembre de la Westover Inn

- 175 ml (¾ tasse) de beurre non salé, ramolli
- 250 ml (1 tasse) de sucre blanc granulé
- 60 ml (¼ tasse) de mélasse
- 1 œuf
- 500 ml (2 tasses) de farine tout usage
- 22.5 ml (1 ½ c. à table) de bicarbonate de soude
- 1.25 ml (¼ c. à thé) de sel
- 7.5 ml (½ c. à table) de cannelle moulue
- 7.5 ml (½ c. à table) de gingembre moulu
- 2.5 ml (½ c. à thé) de clous de girofle moulus
- Bol de sucre additionnel

Battre le beurre et le sucre en crème; raclez les parois du bol à la spatule. Ajouter la mélasse et l'œuf; raclez. Incorporer les ingrédients secs (préalablement tamisés) en battant à petite vitesse au mixeur.

Prélever une cuiller à table du mélange à la fois, puis rouler dans un bol de sucre. Déposer sur une tôle à biscuits recouverte de papier sulfurisé. Cuire à 160 °C (325 °F) pendant une dizaine de minutes ou jusqu'à ce que les biscuits soient dorés. Faire la rotation des plaques vers le milieu de la cuisson.

Placés dans un contenant hermétique, ces biscuits se conserveront plusieurs jours à la température de la pièce et plusieurs semaines au congélateur. Donne environ trois douzaines.

dans le coup



Préfiguration du Young Centre for the Performing Arts, nouveau centre pour les arts de la scène à Toronto

Image : TO Live With Culture, 2005-2006

ÉVÉNEMENT

Du pain et de l'art

Vivez la culture... Dès septembre et tout au long de l'année 2006, Toronto célébrera en grand sa culture florissante durant TO Live With Culture.

Gregory Nixon, gestionnaire de projets culturels à la Ville de Toronto, décrit cet événement-campagne comme une « consolidation de la scène culturelle ». En effet, cinq des plus grandes institutions culturelles de la ville sont en pleine transformation ou viennent d'achever des travaux majeurs.

Un éventail d'activités sont prévues. M. Nixon précise : « Ce sera l'occasion de mousser l'art sous toutes ses formes et d'y intéresser les gens par une judicieuse mise en marché. Nous parlons d'une renaissance culturelle, d'une vague de projets héroïques. »

Ne ratez pas les installations, festivals, spectacles et expositions historiques prévus durant TO Live With Culture. Vous trouverez les détails en ligne.

TO Live With Culture
www.livewithculture.ca
(en anglais)
416 338-0338

Pour des renseignements sur les autres festivals et événements au programme cet hiver en Ontario, visitez www.ontariotravel.net/hiver ou téléphonez au 1 800 268-3736.

ART

La magie de Morrisseau

À l'époque où Norval Morrisseau vivait sur la rue, on pouvait lui acheter une toile pour aussi peu que 10 \$. Aujourd'hui, vous auriez de la chance de mettre la main sur l'une de ses œuvres pour moins de 10 000 \$.

Né sur la réserve de Sand Point, près de Beardmore, le 14 mars 1932 (ou 1931 selon les sources), Morrisseau a appris de son grand-père les traditions ojibwées. Il a voulu à son tour les transmettre et rendre aux siens leur fierté par l'art. Peignant sur de l'écorce de bouleau, des peaux, du contreplaqué ou de l'étoffe, il a ainsi donné naissance à la « peinture anishnaabé », aussi connue sous le nom de « peinture des Woodlands ».

Aujourd'hui septuagénaire, Morrisseau compte plus de 40 expositions particulières à son actif. Il est considéré comme l'un des plus grands peintres canadiens de son temps et a été décoré de l'Ordre du Canada. Admirez ses œuvres colorées au Musée des beaux-arts du Canada cet hiver.

Norval Morrisseau : artiste chaman
Musée des beaux-arts du Canada
3 février au 30 avril

Pour tous vos besoins touristiques :
www.ontariotravel.net/hiver
1 800 268-3736

Norval Morrisseau, sans titre (Shaman) v. 1971
acrylique sur papier, collé sur panneau de fibres
130,7 x 89,7 cm
Musée des beaux-arts du Canada
Don de Audrey et Gary Kilpatrick, Rainy River (Ontario),
2000 © Norval Morrisseau



L'une des œuvres qui seront présentées dans le cadre de l'exposition Norval Morrisseau : artiste chaman au Musée des beaux-arts du Canada, du 3 février au 30 avril 2006.



Ci-contre : Galerie du Canada
Premières nations
Pourpoint assiniboine, 1907-1908
Cuir, tissu, fil et perles; perlage en rangs
sur cuir.
Ci-dessous : Assiniboine Réserve : Carry the
Kettle (Saskatchewan)

Photo : la Collection Edmund Morris © Musée royal de l'Ontario, 2005.

ART

Des rénovations dignes de célébration

Visitez un palais impérial chinois du XVI^e siècle, assistez à un spectacle d'artistes autochtones du Canada et admirez une peinture coréenne du III^e siècle la même journée. Extraordinaire?

Certes, mais ce n'est là qu'un avant-goût de ce qui vous attend au Musée royal de l'Ontario (ROM) à l'issue de la Phase 1 du programme d'agrandissement et de rénovation patrimoniale *Renaissance ROM* – le plus grand projet du genre en cours au Canada.

Le 18 décembre, à la conclusion de la Phase 1, dix nouvelles galeries accueilleront les visiteurs, totalisant

8 400 mètres carrés d'espaces d'exposition. Cela comprendra des galeries sur l'Extrême-Orient et les peuples autochtones du Canada. William Thorsell, directeur du musée, déborde d'enthousiasme : « Nous avons créé, dans ces immeubles soigneusement rénovés, l'environnement idéal pour permettre aux visiteurs de savourer quelques-unes de nos meilleures

collections, dont certaines n'ont encore jamais été présentées au public. »

Les célébrations de décembre seront le prélude à l'inauguration de l'agrandissement Cristal Michael Lee-Chin, prévue pour l'été 2006. Quand *Renaissance ROM* prendra fin, au printemps 2007, c'est en tout 28 000 mètres carrés d'espaces qui auront été créés ou rénovés.

Musée royal de l'Ontario
www.rom.on.ca/index_fr.php
416 586-5549

Consultez
www.ontariotravel.net/hiver
ou téléphonez au
1 800 268-3736 pour en savoir plus sur les institutions culturelles de l'Ontario.



Le bar de glace du Niagara Icewine Festival

ÉVÈNEMENT

Icewine sur glace

Facile, croyez-vous, de repérer un bloc de glace sculpté de 9 mètres au centre d'une petite ville? Pas tant que ça quand des douzaines de vinificateurs et

STYLE

Tout un cadeau

– par Andrew Sardone

Papier et rubans d'emballage sont probablement les derniers articles sur votre liste de magasinage. Il est pourtant de bon ton aux Fêtes de soigner la présentation – celle de sa personne comme du reste.

La boutique torontoise The Paper Place habille d'élégance les cadeaux de marque depuis 22 ans. On y trouve des papiers faits main ou imprimés à la main des quatre coins du monde pour tous les besoins de papeterie, des fournitures de bureau aux garnitures de fenêtre. Faites de votre cadeau la vedette de n'importe quelle montagne de présents grâce à un papier d'emballage coloré aux motifs inspirés de vieux tissus ou papiers peints.

Les types mains-pleines-de-pouces apprécieront le service d'emballage qu'offre la boutique à l'approche des Fêtes.

S'il est vrai que l'on ne doit pas juger un cadeau à son emballage, il n'empêche que le plus humble présent mérite de faire bonne impression au premier coup d'œil.

The Paper Place est située dans le district des arts et du design de la rue Queen Ouest, réputée pour ses galeries et boutiques spécialisées.

Quels que soient vos goûts, c'est l'ENDROIT où dénicher un cadeau unique en son genre ou des originaux de créateurs canadiens.

– Le Torontois Andrew Sardone consacre ses chroniques à la jeunesse branchée de la ville. À la fois journaliste-pigiste et créateur de mode, il a créé la gamme de sacs à mains MYOLDPANTS, fabriqués à l'origine avec ses vieux pantalons.

d'œnologues y convergent pour une dégustation de *Icewine*.

Visitez ce bar durant le Niagara Icewine Festival (du 13 au 22 janvier), festival consacré au Icewine, le vin de glace qui a fait la renommée internationale du Niagara. Trente vineries participeront cette année aux festivités. Visites des producteurs, dégustations et concours de sculpture sur glace figurent au programme de la dernière fin de semaine, la « Classic » (du 20 au 22 janvier). Faites un saut au Icewine Café, agrandi. Ou, mieux encore, passez-y la fin de semaine.

Niagara Icewine Festival, festival du vin de glace
13 au 22 janvier
www.grapeandwine.com
(en anglais)
905 688-0212

Consultez
www.ontariotravel.net/hiver
ou téléphonez au
1 800 268-3736 pour d'autres festivals et activités d'hiver.



District des arts et du design de la rue Queen Ouest
www.westqueenwest.ca

The Paper Place
887, rue Queen Ouest
Toronto
www.japanesepaperplace.com
(en anglais)
416 703-0089

Pour tous vos besoins touristiques :
www.ontariotravel.net/hiver
1 800 268-3736



Ottawa

Offrez aux enfants un congé de mars dont ils se vanteront à leurs amis. Mais pensez aussi à vous. Réservez dès maintenant et vivez le plus bel hiver de votre vie! Tout commence ici : choisissez parmi la liste d'activités suggérées en page 19.



Photo : expositions à venir

Nigel « nez pas fou » dégouline l'information sur la science (impolie) du corps humain à Science Nord

Le congé de mars avec la Compagnie d'opéra canadienne, Toronto
www.coc.ca (en anglais)
416 306-2377

Écœurant : la science (impolie) du corps humain, Science Nord
www.grossology.org (en anglais)
www.sciencenord.ca
1 800 461-4898

L'ÉCŒURANT ET L'ÉLÉGANT

Écœurant : la science (impolie) du corps humain, à partir du 4 mars

Crottes de nez et vomi sont parmi les sujets bizarroïdes de cette exposition présentée à Science Nord, une attraction familiale de Sudbury. Voyez aussi les nombreuses expositions convenables à l'affiche.

Le congé de mars avec la Compagnie d'opéra canadienne du 13 au 17 mars
Vos jeunes chanteurs ressortiront transformés de ces cinq jours, durant lesquels ils apprendront les chansons et pas d'un opéra pour ensuite les présenter devant leurs parents abasourdis. Offert dans différents établissements communautaires du grand Toronto, le programme s'adresse aux jeunes de la troisième à la sixième année.

Pour de plus amples renseignements ou d'autres idées d'activités à faire durant le congé de mars, consultez
www.ontariotravel.net/hiver
ou téléphonez au **1 800 268-3736**.

novembre

Festival hivernal des lumières
Niagara Falls, 4 novembre au 2 janvier

Festival des lumières de Cullen Gardens and Miniature Village
Whitby, 18 novembre au 1^{er} janvier

Festival des lumières nordiques
Owen Sound, 18 novembre au 22 janvier

La magie de Noël à travers Cobourg
Cobourg, 25 novembre au 1^{er} janvier

Festival de Noël
« Winter Wonderland »
London, 25 novembre au 1^{er} janvier

Cérémonie d'illumination de l'arbre de Noël et festival des lumières
« Magic of Winter »
Barrie, 25 novembre au 5 février

Cavalcade of Lights, un festival de lumières
Toronto, 26 novembre au 31 décembre

Showcase of Lights, des célébrations lumineuses
Campbellford, 26 novembre au 2 janvier

décembre

Le « Village en lumières » au parc du patrimoine Upper Canada Village
Morrisburg, 1^{er} décembre au 6 janvier

Unionville Olde Tyme Christmas, des célébrations de Noël à l'ancienne
Unionville, 2 au 4 décembre

Art by the Falls, 8^e édition, salon des métiers d'art
Niagara Falls, 3 et 4 décembre

La Coupe Bell 2006
Ottawa, 29 décembre au 2 janvier

Célébrations de la veille du Nouvel An
Barrie, 31 décembre

Rockin' at the Clock
Kingston, 31 décembre

L'événement familial « Une veille magique du Jour de l'An »
Sudbury, 31 décembre

janvier

Niagara Icewine Festival, festival du vin de glace
Région du Niagara, 13 au 22 janvier

Championnats canadiens de hockey sur étang
Huntsville, 27 au 29 janvier

Carnaval d'hiver Bon Soo
Sault Ste. Marie, 27 janvier au 5 février

Winterlicious, festival hivernal de la gastronomie
Toronto, 27 janvier au 9 février

Fête hivernale Winterfest Snowball
Hamilton, 28 janvier

février

« Feb Fest » de Kingston
Kingston, 2 au 4 février

Carnaval d'hiver de Grand Bend
Grand Bend, 3 au 12 février

Scène nordique
Ottawa, 3 au 5, 10 au 12 et 17 au 19 février

Bal de Neige
Ottawa, 3 au 5, 10 au 12 et 17 au 19 février

Love Winter
Toronto, 4 février

Festival d'hiver de Barrie
Barrie, 4 et 5 février

Salon de la moto
London, 10 au 12 février

Journée du patrimoine
Cambridge, 20 février

Salon aventure plein air Advil
Toronto, 24 au 26 février

Festival d'hiver des voyageurs au parc historique du Vieux fort William
Thunder Bay, 25 au 27 février

mars

Festival de l'érable « Sweet Taste of Spring »
Rockton, 5 au 26 mars

Festival de l'érable de Warkworth
Warkworth, 11 et 12 mars

Le retour des cygnes
Grand Bend, 11 mars au 2 avril

Festival de l'érable de Woodbridge
Woodbridge, 11 mars au 17 avril

College Royal, journée portes ouvertes de l'Université de Guelph
Guelph, 18 et 19 mars

Classique intérieure des athlètes handicapés de Windsor
Windsor, 24 au 26 mars

Festival de l'érable « Maple Madness »
Paisley, 25 et 26 mars

Le tour de la baie, 30 km sur route
Hamilton, 26 mars

Pour une liste complète des activités au calendrier, visitez **www.festivalsandeventsontario.ca** (en anglais) ou **www.ontariotravel.net/hiver**



Noël passés

DE L'ONTARIO

— par Betty Zvyatkauskas

Mes filles croyaient encore au père Noël quand nous avons fait notre première visite de l'avent au Village des pionniers de Black Creek. Aujourd'hui adolescentes, elles écoutent plus volontiers la musique de Marilyn Manson que Frosty the Snowman, mais Black Creek reste l'une de nos traditions chéries des Fêtes et réveille en nous le souvenir des joies de l'enfance.

Nous nous brûlons les doigts à peler les marrons sortant du feu.

Nous fabriquons des décorations de papier et grignotons sablés et dragées dans les vieilles maisons en bois rond.

Nous chantons des cantiques de Noël sous les étoiles et redécouvrons d'anciens jouets tels que toupies et bilboquets.

Nous commençons invariablement notre visite à l'atelier du ferblantier, qui découpe des feuilles de fer blanc en languettes puis les tortille en « glaçons » : chacune de nous reçoit l'un de ces glaçons, que nous accrocherons plus tard à l'arbre de Noël à la maison. Ceux qui visitent Black Creek durant l'avent reçoivent beaucoup d'autres cadeaux, incluant des étiquettes de papier gaufré et des cartes de Noël imprimées sur une presse à plat.

Nous ressortons de la première maison de Daniel Stong avec des boules de laine teintée à la main en nous demandant comment une famille entière pouvait passer l'hiver dans un logis aussi froid et exigu. Les décorations ramenées de Black Creek au fil des ans continuent de décorer notre arbre de Noël et nous rappellent de merveilleux souvenirs (comme cette nuit neigeuse où nous avons regardé l'haleine des chevaux condensée par le froid); on ne peut en dire autant des poupées Sailor Moon, tant convoitées une année mais vite rejetées. La deuxième maison de Daniel Stong est nettement plus accueillante : un bon feu brûle dans l'âtre et l'assiette de chacun des huit enfants déborde de surprises de Noël — oranges d'Espagne, caramels à la mélasse, bonbons à l'érable et biscuits.

Nous mordons dans un friand chaud en admirant l'épinette décorée de guirlandes de maïs, de bougies et de cornets de fleurs séchées.



En été, il est souvent difficile de convaincre les petits de s'intéresser à autre chose qu'aux animaux mais, en décembre, ils sont contents de pouvoir se réchauffer à l'intérieur. Les tartelettes chaudes au mincemeat servies à l'auberge Halfway House Inn sont généralement appréciées. Après, on peut s'attarder dans le bar le temps de réaliser un ou deux bricolages.

Le mincemeat n'est qu'une des saveurs traditionnelles par laquelle Black Creek nous fait plonger dans l'histoire. On peut aussi goûter des allumettes au fromage, à la maison Mackenzie, et des délices à l'eau de rose, à la maison Burwick. Nous nous attardons dans cette dernière pour écouter un duo de flûte. Une demi-douzaine de concerts et spectacles sont présentés à travers le village, incluant un concert de musique celtique et un récital de tympanon. Un conteur régale le public d'histoires de Noël dans la boutique du fabricant de balais.

Comme les pionniers, nous prenons plaisir à visiter le Laskay Emporium. Le vieux magasin général est probablement plus achalandé lors des visites de l'avent qu'il ne l'a jamais été dans les années 1800. On y achète des lanternes pareilles à celles des interprètes costumés. Nous repartons avec des sacs de papier remplis de bonbons glacés à la menthe et de sucre d'érable grâce auxquels nous prolongerons à la maison le goût des Noëls passés.

Aujourd'hui, les filles se réjouissent de voir la réaction des plus jeunes.

« Où ils sont les pionniers? » demande une fillette à ses parents occupés à admirer des grelots dans la sellerie. Tandis que le ferblantier explique les aspects techniques du boghei, un autre marmot s'enquiert : « P'is les chevaux se faisaient pas manger par les dinosaures? ». Nous rions devant cet étalage d'innocence enfantine. Il me semble qu'hier encore c'était mes filles qui posaient pareilles questions.

Il ne faut pas s'étonner que les jeunes adultes ayant connu enfants la magie de Black Creek y reviennent aujourd'hui en couples, d'autant que la douce lumière des lanternes reflétée par la neige et les branches de conifères pendues aux clôtures confèrent au village un doux cachet romantique. ✨

— Auteure basée à Toronto, Betty Zypatkauskas se passionne pour les voyages, la nature et l'histoire culinaire.

Christmas by Lamplight, programme spécial de l'avent 3, 10 et 17 décembre
Billets requis. Réservez les vôtres en téléphonant au :
416 661-6600, poste 5331.
www.blackcreek.ca (en anglais).
416 736-1733

Célébrations victoriennes au château Dundurn, à Hamilton
www.tourismhamilton.info (en anglais)
905 546-2872

Pour d'autres activités au goût des Fêtes, consultez
www.ontariotravel.net/hiver ou téléphonez au **1 800 268-3736.**

De haut en bas : lanterne traditionnelle de Noël, utilisée au XIX^e siècle par les premiers colons ontariens; à l'approche des Fêtes, le village se prépare à célébrer et un interprète costumé accroche une couronne faite à la main, typique de l'ère victorienne; le moulin Roblin, édifice de cinq étages construit en 1842.

Photos : Village des pionniers de Black Creek

Black Creek reste l'une de nos traditions chéries des Fêtes et réveille en nous le souvenir des joies de l'enfance.



Photo : Village des pionniers de Black Creek

Un garçonnet étudie le jouet qu'il a reçu en cadeau à Noël



L'HISTOIRE EN QUELQUES COUPS *de patins*

— par Yvonne Butorac

Quand ai-je appris à patiner? J'ai l'impression de l'avoir toujours su.

Comme des milliers de petits Canadiens et de petites Canadiennes, j'ai commencé dès que j'ai trouvé une paire de patins à ma taille. Mon Maple Leaf Gardens personnel : un étang gelé derrière la grange.

Chaussant mes patins dans un chalet chauffé sur le canal Rideau, à Ottawa, j'ai songé au temps qui s'était écoulé depuis ma dernière sortie en patins dehors, au grand air. Et pourtant, j'avais l'impression que bien peu avait changé.

Je vous le concède, le Parlement, tout près, offre un décor plus élégant que les clôtures de perche de la ferme. Et tandis que sur mon étang j'étais reine, ici je me fonds dans un kaléidoscope de patineurs – travailleurs filant à vive allure vers le bureau, visiteurs sur leurs patins de location ou papas poussant leur boutchou emmitoufflé dans un traîneau.

Enfant, je n'aurais pas non plus imaginé patiner en croquant une queue de castor fumante, saupoudrée de sucre et de cannelle, ou commander une tasse de chocolat chaud sur la glace. Pour chasser le froid de mes membres, j'avais une seule option : marcher jusqu'à la maison. Certaines choses restent tout de même inchangées, comme le plaisir de sentir le vent sur mon visage.

Avant 1970, le canal Rideau n'était qu'un... canal. L'hiver venu, il disparaissait sous la neige. Mais cette année-là, des équipes de la Commission de la capitale nationale ont dégagé à la pelle un petit espace pour les patineurs. De nos jours, de décembre à mars, on entretient de façon continue les 7,8 km du canal compris entre le centre-ville et les écluses Hartwell.

Quand la glace atteint de 25 à 30 cm d'épaisseur – généralement entre Noël et le jour de l'An – des



L'hiver à Ottawa, c'est aussi le goût d'une revigotante queue de castor chaude

drapeaux verts signalent l'ouverture de la patinoire. Quel est au juste le meilleur moment pour patiner? Certains vous diront le matin, quand la glace fraîchement arrosée de la veille est à son plus lisse. D'autres jurent que patiner main dans la main sous la lune avec l' élu de votre cœur guérit les pires frissons hivernaux. Pour d'autres encore, n'importe que la griserie de glisser librement à travers une succession de quartiers. Quelle que soit votre opinion, cette année, vous pourrez affirmer avec fierté patiner sur la plus grande patinoire naturelle au monde, comme en atteste depuis juillet le Livre des records Guinness.

Si vous venez pendant Bal de Neige, gardez l'œil ouvert! Vous pourriez y apercevoir une glamotte. La patinoire est la plaque tournante de ce carnaval, et les glamottes rôdent autour des matchs de hockey et démonstrations de patinage artistiques. On les aurait même vues embrasser les sculptures de glace. Le bruit court que M. Glamotte, M^{me} Glamotte et leurs enfants, Noumi et Nouma, vont et viennent par les trous d'arrosage, marqués à la peinture orange. Il paraîtrait également – et ça, je le crois – que la 28^e édition de Bal de Neige (du 3 au 19 février) inclura encore une course de lits et un triathlon, lequel comportera une épreuve de patinage sur le canal.

Cette année, quand vos jambes n'en pourront plus ou que vous aurez besoin de vous réchauffer les pieds, visitez l'exposition « Coup de patins – La passion canadienne pour le patinage », qui tiendra l'affiche du 27 janvier 2006 au 4 mars 2007 au Musée canadien des civilisations. Patins anciens, costumes d'époque, trophées et médailles provenant de musées, d'archives et de collections privées y raconteront l'histoire du patinage au Canada, d'avant la Confédération à ce jour. L'exposition honorera nos champions du hockey, du patinage artistique et du patinage de vitesse, mais aussi celles et ceux



Le Fairmont Château Laurier surplombe le canal où les patineurs viennent glisser par milliers

qui chaussent leurs patins pour le simple plaisir de sentir le vent sur leur peau.

Si la visite aigüise votre appétit pour les choses historiques, mettez à votre itinéraire la patinoire de Rideau Hall, résidence officielle de la gouverneure générale du Canada. Lord Dufferin, un passionné de sports d’hiver, y a construit la première patinoire extérieure du pays en 1872. S’il voulait d’abord offrir à



Un sculpteur professionnel crée une œuvre éphémère dans la glace

On y glisse, on la sculpte... la glace! Sa magie se sent et se vit intensément à Ottawa



ses parents et amis un endroit où répéter leurs valse et figures, il admettait quiconque se présentait vêtu adéquatement. Cela dit, personne n’inspectera la tenue des patineurs quand la patinoire de Rideau Hall rouvrira cette saison : tous seront les bienvenus en après-midi les fins de semaine de janvier à mars.

Il y plus d’un siècle, Lors Dufferin a fait d’Ottawa la capitale de l’hiver. Je crois qu’il serait heureux de savoir que le patinage y occupe encore une place capitale. ❄

– *Écrivaine pigiste, la Torontoise Yvonne Butorac connaît bien l’Ontario et le patinage. Elle est notamment l’auteure d’un livre sur les attractions qui bordent l’autoroute 401, intitulé Great Exits, A guide to the exists of the 401.*



Patins de la collection de Jean-Marie Leduc.
Photo : Harry Foster, Musée canadien des civilisations

EN PATINS SUR LE CANAL RIDEAU

La patinoire du canal Rideau est ouverte de la fin décembre au début mars. Durant Bal de Neige (du 3 au 19 février), toute la vie sociale et récréative de la capitale gravite autour d’elle les fins de semaine. Le nombre de personnes venant y patiner se chiffre généralement à plus d’un million par saison.

État de la glace du canal :
www.capitaleducanda.gc.ca/patinoire ou 1 800 465-1867.

Bal de Neige :
www.capitaleducanda.gc.ca/baldeneige

« Coup de patins – La passion canadienne pour le patinage »
Musée canadien des civilisations
www.civilisations.ca
1 800 555-5621

Pour des renseignements sur l’hébergement, les forfaits et les autres activités dans la région, consultez www.tourismeottawa.ca ou téléphonez au 1 866 644-1234. Pour des renseignements sur les expositions à l’affiche, consultez www.ontariotravel.net/hiver ou téléphonez au 1 800 268-3736.





un menu des
Fêtes
À L'ONTARIENNE

– par Ilona Kauremszky

Qu'est-ce qu'on mange? La question résonne jour après jour dans les cuisines et devient parfois angoissante quand la parenté débarque.

À gauche : mousse au chocolat blanc aromatisé à l'orange dans sa coquille de chocolat noir. À droite : l'édifice en pierre des champs connu dans la région sous le nom de château Grafton, devenu Ste. Anne's Country Inn and Spa.

Mon palais apprécie la variété. C'est donc avec anticipation que j'ai entrepris ma tournée des plus populaires repaires de l'hiver pour un avant-goût des Fêtes. M'accompagnait une experte, ma mère, qui au fil des ans a farci plus de gros oiseaux que je ne puisse en compter et comblé bien des panses avec son célèbre festin hongrois de la veille de Noël.

Voici un aperçu de ce que vous pourrez vous mettre sous la dent durant la période des Fêtes en Ontario.

Est de l'Ontario

La station santé Ste. Anne's Country Inn and Spa est située dans les collines du Northumberland, près de Grafton. Comme Sainte-Anne-de-Beaupré (Québec), dont elle tire son nom, elle est à sa façon un sanctuaire sous ses airs de château. La famille Massey passait autrefois ici ses étés.

S'étant enquis de nos allergies alimentaires, le chef Christopher Ennew suggère en avant-goût des Fêtes ses délicieuses croquettes de saumon sur un lit de haricots, nappées d'une sauce au cari et à la noix de coco. Comment y résister?

Des invités en robe de chambre et

pantoufles blanches prennent le repas dans la spacieuse salle à manger. Le confort est ici une priorité, explique Jennifer Goheen, directrice du marketing. « Les gens ont le sentiment de pouvoir être eux-mêmes ici bien que nous soyons plus qu'un restaurant familial. » De fait, Ste. Anne's reçoit année après année la cote quatre diamants de l'Association canadienne des automobilistes.

Récemment de retour des Olympiades culinaires mondiales où il a remporté trois médailles (incluant deux d'or) avec son équipe ontarienne, le chef Ennew nous expose sa vision de la cuisine des

Fêtes : « Les Fêtes permettent un retour aux bases culinaires. Les convives apprécient les assiettes substantielles. C'est aussi une période de l'année où la famille prend une grande importance. »

Né et formé au centre-ville de Toronto, Ennew se rappelle les Fêtes de son enfance, quand la parenté se réunissait autour d'un repas auquel chacun avait contribué. Il proposera la veille du Nouvel An un dîner de sept services sur le thème de la vie intitulé Festival of Life.

Ce festin inclura notamment des filets d'agneau et du nandou, une volaille apparentée à l'autruche et à



Le chef Christopher Ennew



l'émeu qui a cependant un goût plus prononcé, proche du faisan. Les accompagneront des sauces légères où le sirop d'érable, les canneberges et le citron occuperont une place de choix.

Au royaume des skieurs

Un sosie d'Elvis orchestre un ballet de steaks, fruits de mer et soupes dans la cuisine ouverte de la brasserie Copper Blues Bar and Grill à notre arrivée.

Située dans le chic village tyrolien du centre de villégiature du mont Blue, la brasserie est ouverte à l'année. C'est l'endroit parfait pour les familles, les couples et les mangeurs de neige qui souhaitent dîner dans une atmosphère décontractée. On y présente régulièrement des concerts.

Le chef Terry Prince reste fidèle aux traditions des Fêtes. « Nous servons une cuisine ravigotante. Il y a des mets plus raffinés sur le menu, mais la plupart des clients optent quand même pour la dinde, surtout durant le temps des Fêtes, » explique celui qui aime gratter la guitare à ses heures et chanter les ballades du King.

La brasserie bourdonne d'activité lors de notre passage. Dehors, les pentes sont noires de monde et le thermomètre marque -28 °C. Quoi de mieux que la populaire assiette pré et marée (*surf & turf*) avec sa



On the Twenty

La dinde fait aussi partie intégrante du menu des Fêtes mais pistaches, cajous et autres noix rôties lui confèrent une personnalité originale.



Champignons sauvages et pétoncles en croûte

coquille d'ailou grillée et sa généreuse portion de crevettes, homard et pétoncles pour terminer une parfaite journée de ski?

Niagara

Aucun doute possible. Le Niagara produit de nos jours des crus exquis. Mais comment y mange-t-on? Née dans la région, je connais la générosité de sa zone fruitière : ma famille cueillait l'été fraises, raisins et pêches. En hiver, mon père accompagnait de son propre vin sa saucisse épicée maison.

Au cœur de la région fruitière, une route panoramique nous conduit à la vallée Jordan habillée de blanc. L'auberge Inn on the Twenty, rendue célèbre par l'ancien chef Michael Olsen, offre une vue panoramique de la vallée et de ses criques gelées en contrebas. Dans le sous-sol de l'ancienne conserverie, nous découvrons une vaste réserve de vin et, dans une salle contiguë, des fromages en train de vieillir dont l'arôme chatouille agréablement nos narines.

La dinde fait aussi partie intégrante du menu des Fêtes mais pistaches, cajous et autres noix rôties lui confèrent une personnalité originale. L'accompagnent une purée de pommes de terre douces au parmesan et un verre du meilleur vin de Cave Spring Cellar.

La clientèle acquise choisit volontiers le tout nouveau menu surprise de cinq ou sept services, chacun assorti d'un vin différent.

Notre défilé de plats commence



Le chef Terry Prince

Photo: Copper Blues Bar and Grill



Photo: Martin Lortz/outerimages.com

La brasserie Copper Blues Bar and Grill

par des raviolis au consommé de canard. Viennent ensuite des pétoncles croûtés au sésame dans une sauce aux prunes. J'étais ronde comme une... dinde d'avoir tant mangé. Néanmoins, j'ai trouvé le moyen d'engloutir mon dessert : une tourte au chocolat avec une touche de crème glacée aux noisettes et un coulis de petits fruits.

Dans cette région, on trouve également le restaurant de la vinerie Hillebrand Estates. Le chef Tony De Luca y entraîne ses convives dans une tournée gastronomique du Niagara, dont chaque plat est soigneusement jumelé à un vin de la maison. Notre déjeuner commence par une crème de légumes grillés. Suivent des cailles enrobées de prosciutto, des pétoncles

servis sur une chiffonnade de chou, d'abricots et de pignons ainsi que des médaillons de porc sur un lit de chorizo. « Quelle symphonie de saveurs! » s'exclame ma mère en levant son verre.

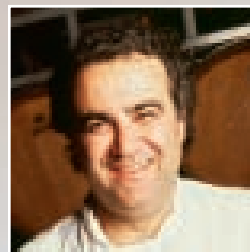
Le cachet sudiste de l'auberge Riverbend Inn surprend dans le paysage enneigé de l'escarpement du Niagara. La grande maison à

Au cœur de cette région de la péninsule connue comme le pays des vins, on trouve également le restaurant de la vinerie Hillebrand Estates. Le chef Tony De Luca y entraîne ses convives dans une tournée gastronomique du Niagara.



Le restaurant de la vinerie Hillebrand Estates

Photo : Joseph Chan et Steven Chart, ARTiculation Group, Toronto



Le chef Tony De Luca



Photo : Joseph Chan et Steven Chart, ARTiculation Group, Toronto

Une soupe aux haricots blancs divinement inspirée



Le chef Chris Smythe

Photo : auberge Riverbend Inn and Vineyard

Artichauts pochés à l'huile d'olive garnis de petites feuilles de chou rouge, dans une vinaigrette aux tomates séchées au four.

colonnes a connu plusieurs vocations, dont celle de galerie d'art. Elle s'est réincarnée en auberge en avril 2004 grâce à l'hôtelier récalcitrant John Wiens, ancien propriétaire de l'hôtel Prince of Wales.

Riverbend Inn a célébré son premier Noël avec des promenades en traîneau, des chants de Noël et du cidre chaud. Conscient que la dinde demeure un incontournable, le chef Chris Smythe l'a mise au menu apprêtée avec une farce au pain de maïs, à la sauge et aux pacanes. La pièce de résistance : un pudding de pain perdu au caramel au rhum et aux pacanes.

Smythe propose une cuisine sophistiquée, à travers laquelle il essaie de « rendre l'esprit du Sud, par exemple en utilisant beaucoup de pacanes ».

Délicieusement décadent! Maman approuve. À tous, de joyeuses tablées des Fêtes! ✱

— Ilona Kauremszky est la rédactrice en chef de www.mycompass.ca (en anglais) et tient la chronique touristique du Toronto Sun. Ses reportages sur l'Ontario sont parus dans différents journaux et magazines à travers l'Amérique du Nord.

Cadeaux pour LA PANSE

Station santé Ste. Anne's Country Inn and Spa
www.spavillage.ca ou
www.steannes.com (sites en anglais)
 1 888 346-6772

Brasserie Copper Blues Bar & Grill
www.copperblues.com (en anglais)
 (705) 446-2643

Auberge Inn On the Twenty
www.innonthetwenty.com (en anglais)
 1 800 701-8074

Restaurant de la vinerie Hillebrand Estates
www.hillebrand.com (en anglais)
 1 800 582-8412

Riverbend Inn & Vineyard, auberge au cœur d'un vignoble
www.riverbendinn.ca (en anglais)
 905 468-8866

Ontario's Finest Inns, réseau d'auberges
www.ontariosfinestinn.com (en anglais)
 1 800 340-4667

Savour Ontario
www.ontariotravel.net/savour
 (cliquez sur le bouton *français* dans le coin supérieur droit)

Pour d'autres renseignements sur l'hébergement et les bonnes tables de l'Ontario, consultez
www.ontariotravel.net/hiver ou
 téléphonez au 1 800 268-3736.

Veuillez noter que les menus et plats décrits dans le présent article pourraient changer sans préavis.



Comment

plan

cher sur une relation

— par Sue Lebrecht

Je skie, mais lui non. C'est notre premier hiver ensemble. Que faire? Je ne vais tout de même pas l'envoyer seul sur la pente des débutants tandis que je m'amuse dans les bosses! La planche à neige pourrait-elle s'avérer notre planche de salut? Puisque je n'en ai jamais fait, nous serions tous les deux au même niveau.

Morris se fait tirer l'oreille. Il

« hait » l'hiver; il a une saturne horreur et du froid et de la neige. Pour lui, janvier et février sont les mois les plus déprimants de l'année. Il recommence à vivre quand il sort son vélo. Précision : quand il sort son vélo de montagne. J'entends bien lui apprendre à aimer l'hiver. Après tout, la planche à neige ressemble un peu au vélo de montagne...

J'ai répertorié quelques centres de ski parmi les plus populaires, j'ai choisi une journée ensoleillée pas trop froide et je me suis lancée : « Ça te dirait d'essayer le surf des neiges samedi? » J'ai ébouriffé ses cheveux au passage avant de l'embrasser et de lui faire un clin d'œil. Il m'a répondu par un sourire railleur. Aye, aye, aye!

La planche à neige s'apprend vite, mais le processus peut s'avérer pénible. C'est un fait bien connu. À leurs deux premières sorties, les apprentis-surfeurs chutent fréquemment — et en rapportent quelques bleus en souvenir. Des muscles jusqu'à la inconscience manifestent aussi leur existence, de façon très douloureuse, les premiers lendemains de surf.

Morris ignore heureusement tout cela, et je n'ai aucune intention de le lui révéler. Il faut que notre initiation conjointe à la planche à neige passe pour une simple invitation à jouer dans la neige.

INITIATION

Horseshoe

Au comptoir de location d'équipement du centre de villégiature Horseshoe Resort, on a posé cette question à Morris : « gauche ou droit? ».

Morris s'est dit qu'il avait une chance sur deux de faire le bon choix, mais il a quand même jugé plus prudent de vérifier ce dont il retournait.

Gauche ou droit, tout le monde se le demande en commençant, c'est-à-dire pied gauche ou pied droit devant. L'emplacement des fixations diffère selon le cas et, fait non négligeable, détermine votre posture pour le reste de la journée.

Le préposé a clarifié : « Quand vous donnez un coup de pied à un ballon, vous utilisez normalement votre pied gauche ou le droit? » Ceux qui utilisent le droit, préfèrent généralement surfer avec le pied gauche devant, et vice versa.

Morris est *regular* : pied gauche devant. Moi, je suis plus à l'aise pied droit devant, ce qu'on appelle *goofy* en jargon de surf.

J'avais réservé le forfait Inisurf, qui comprend un billet de remontée, la leçon et la location de l'équipement à tarif réduit. Notre moniteur, Ryan, a commencé par nous enseigner à « patiner » sur du plat en poussant avec notre pied arrière, puis à

descendre une petite pente avec le pied arrière entre les fixations, comme au moment de débarquer du télésiège. Sans perdre de temps, il nous a fait ensuite prendre un télésiège – pas celui desservant la zone d'apprentissage, mais celui montant jusqu'au sommet.



Sue Lebrecht et son partenaire, Morris Martini, au sommet du mont Talisman

Notre moniteur, Ryan... nous a fait ensuite prendre un télésiège – pas celui desservant la zone d'apprentissage, mais celui montant jusqu'au sommet.

« Il est plus facile d'apprendre sur une forte inclinaison » a-t-il ajouté pour nous rassurer. « Vous allez voir. »

À notre grande surprise, Morris et moi sommes parvenus à descendre du télésiège sans tomber. Sur la

pente, nous avons appris le freinage sur les talons et les orteils, le dérapage frontside, le dérapage backside et le virage.

Morris a été le premier à réussir un virage. L'accomplissement a été d'autant plus spectaculaire qu'il fonçait alors tout droit sur une ligne d'arbres. Inondé de félicitations, il a répliqué « la peur motive son homme ».

Nous n'avons pas connu que des triomphes. Après la leçon, laissés à nous même, nous avons frappé un os – plusieurs même. Morris s'est fait mal au pied, au coude et à la fesse gauche. Moi, je suis tombée sur le coccyx. Le souffle coupé par la douleur, je suis restée au sol. Morris s'est avancé vers moi et m'a balancé : « Je pense que nous avons tous les deux notre dose. »

DEUXIÈME TENTATIVE

Centre de ski Mount St. Louis Moonstone

C'est drôle comme les rôles peuvent soudainement se trouver inversés dans un couple. Voilà que Morris était impatient; moi, j'étais réticente. Je nous ai réservé une deuxième leçon à Mount St. Louis Moonstone. Pour évaluer notre niveau de compétence, Dave, notre moniteur, nous a conduits au sommet de la pente des débutants. « Voyons ce que vous savez faire, » a-t-il lancé.

Ma vision du mont Blue comme skieuse expérimentée et comme apprentie-surfeuse est radicalement différente.



Photo : Club Intrawest, centre de ski Blue Mountain

Le hangar à bateaux et le pavillon Great Lodge, centre de ski Blue Mountain

Morris était en grande forme et il nous en a mis plein la vue. Je blâme l'ego masculin. Monsieur s'est élancé sans hésitation hors du télésiège et a enchaîné deux virages. Les chances de réussir pareille manœuvre à votre deuxième sortie de surf sont probablement infimes.

Je l'ai rattrapé et j'ai exposé tout de suite la vérité au moniteur : « Morris n'est pas bon. C'était un coup de chance, ça. » Morris a répondu par un sourire baveux, fier d'avoir réussi à épater la galerie, même par accident! Je pouvais presque le voir faire la roue, mon paon.

La leçon est passée vite; le moniteur nous a donné une avalanche de conseils. Il nous restait à les mettre en pratique. La neige s'est mise à tomber, et plus elle tombait, plus nous acquérions d'aisance.

Finalement, il y a eu comme un déclic dans ma tête et tout s'est emboîté : posture, mouvement, rythme. Je surfais! « Regarde-moi cette neige, Morris. C'est pas extraordinaire? »

TROISIÈME TENTATIVE

Centre de ski Blue Mountain

Ma vision du mont Blue comme skieuse expérimentée et comme apprentie-surfeuse est radicalement différente. Le centre de ski Blue Mountain est, de tous les centres



Barrie

La neige s'est mise à tomber, et plus elle tombait, plus nous acquérions d'aisance. Finalement, il y a eu comme un déclic dans ma tête et tout s'est emboîté : posture, mouvement, rythme. Je surfais!

ouverts au public, celui qui présente la plus forte dénivellation dans la partie sud de l'Ontario. Cela dit, là montagne ne m'avait jamais paru aussi haute.

Nous sommes montés avec nos planches au sommet de la piste à l'extrême sud, la moins raide.

Comme tous les samedis, il y avait là beaucoup de monde essayant d'améliorer comme nous leur technique.

Morris nous avait initialement acheté chacun un casque. Une excellente idée, puisque le sien lui a

bien servi cette fois : à sa troisième descente, sa carre est restée accrochée et il a atterri tête première. Les pisteurs secouristes nous ont conseillé d'ajourner. Nous avons donc été faire du lèche-vitrines dans le sympathique village en bas et exploré les environs.

QUATRIÈME SORTIE

Centre de villégiature Talisman Mountain Resort

Persuadée qu'il était temps d'accélérer la cadence, j'ai réservé une fin de semaine complète à Talisman. L'hébergement comprenait le petit-déjeuner et le dîner, ainsi que l'accès à une foule d'installations, dont le spa et la piscine extérieure chauffée : indépendamment de notre succès sur les pentes, nous passerions certainement une agréable fin de semaine.

Nous étions rouillés à notre arrivée. Je qualifierais notre départ de carrément mauvais. Morris a perdu l'équilibre à sa descente du télésiège. Il a tenté de le rattraper en s'agrippant à mon manteau, mais il m'a ce faisant entraînée dans sa chute. Charmant!

Nous avons aussi découvert par accident la pente la plus raide du mont Talisman parce que nous n'avions pas pris le temps d'étudier la carte du centre. Devant le Sinkhole, nous nous sommes sentis bien

incompétents. Cela nous a donné de quoi rire plus tard. L'expérience nous a aussi rapprochés. La preuve encore une fois que la peur fait parfois merveille... Nous nous sommes soutenus et secourus à tour de rôle.

Après, nous avons sombré dans un romantisme éperdu, profitant des remontées pour nous coller, nous soutenant l'un et l'autre pour défaire nos fixations et nous faisant prendre en photo. Comme par magie, nous avons même commencé à bien surfer! sans chutes. Nous avions fière allure et éprouvions une griserie enjouée.

Morris s'est exclamé : « On passerait quasiment pour deux habitués du surf! » L'illusion était plutôt convaincante. Rendu plus humble par l'expérience, mon amoureux a toutefois renchéri : « On se fait du cinéma! »

Cinéma ou pas, nous étions ce jour-là des vedettes sur nos planches. Tout est bien qui finit bien. ❄️

– *Spécialiste du tourisme d'aventure, Sue Lebrecht est l'auteure de neuf guides touristiques.*



Blue Mountain Resort, Collingwood

ILS VOUS TENDENT UNE PLANCHE

Presque tous les centres de ski de l'Ontario offrent la location d'équipement et des leçons de surf des neiges ainsi que des forfaits Inisurf [Discover Boarding] alléchants pour les débutants.

Trouvez-en la liste sur le site Web de l'Association provinciale de centres de ski :

www.skiontario.on.ca (en anglais) :
(705) 443-5450

QUELQUES CENTRES OÙ LES SURFEURS ET APPRENTIS SURFEURS SONT LES BIENVENUS :

Centre de ski Mount St. Louis Moonstone, Coldwater

www.mountstlouis.com (en anglais)
416 368-6900 ou (705) 835-2112

Centre de villégiature Horseshoe Resort, au nord de Barrie

www.HorseshoeResort.com (en anglais)
416 283-2988 ou 1 800 461-5627

Centre de ski Blue Mountain, Collingwood

www.bluemountain.ca (en anglais)
416 869-3799 ou (705) 445-0231

Centre de villégiature Talisman Mountain Resort, Kimberley

www.talisman.ca (en anglais)
(519) 599-2520 ou 1 800 265-3759

Pour de plus amples renseignements sur le surf des neiges et le ski en Ontario, consultez www.ontariotravel.net/hiver ou téléphonez au 1 800 268-3736.



Grande visibilité

Panorama saisonnier spectaculaire

Admirez un panorama spectaculaire dans le ciel bleu vif de l'hiver...

Venez découvrir...

le frisson de faire quelques pas sur le plancher de verre à 1 122 pieds d'altitude, le 360, notre restaurant primé et le panorama spectaculaire de l'édifice le plus élevé au monde

416-868-6937

www.cntower.ca

301, rue Front Ouest Toronto ON, Canada

Restaurant 360



CN TOWER
CANADA'S WONDER OF THE WORLD
LA TOUR CN
NOTRE MERVEILLE DU MONDE
Canada

MUSÉE ROYAL DE L'ONTARIO

Le nouveau ROM

Tout un univers d'expériences
en un jour !

De passage à Toronto, ne manquez pas de visiter le plus grand musée international du Canada. Situé en plein cœur du centre-ville de Toronto, le ROM abrite des collections illustrant les cultures du monde et l'histoire naturelle.

En décembre 2005, explorez de remarquables nouvelles galeries consacrées à l'art et à l'archéologie de la Chine, du Japon et de la Corée, ainsi qu'aux peuples autochtones du Canada. Faites également le tour de deux expositions temporaires : *Déco Lalique* et *La Corée vers 1900 : la peinture de Gisan*. Davantage de nouvelles galeries seront en outre inaugurées dans le Cristal Michael Lee-Chin en 2006 !

OUVERT TOUS LES JOURS de 10 h à 18 h

Les vendredis de 10 h à 21 h 30

416.586.8000 | www.rom.on.ca

Rue Bloor et Avenue Rd.

Métro Museum

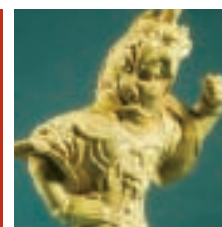
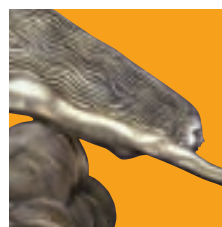
Toronto, Canada



Visites guidées gratuites en français et en anglais

Groupes à partir de 10 personnes, veuillez composer le 416.586.5859.

Le Musée royal de l'Ontario est un organisme du gouvernement de l'Ontario. Images © ROM. Tous droits réservés.



ROYAL ALEXANDRA THEATRE

DIVERTISSEMENT à la torontoise

Par un après-midi d'hiver, vous voilà flânant au centre-ville de Toronto, dans le district du divertissement – coin prodigue de plaisirs, y compris ceux du magasinage et du palais. Le temps est bon, le ciel est bleu. Vous êtes en beauté (toujours). Votre amoureux se tient debout sur Paul Anka.

Correction : sur l'étoile de Paul Anka, l'un des plus

récents ajouts à l'Allée des célébrités canadiennes. Située rue King Ouest entre John et Simcoe, l'Allée honore nos plus remarquables compatriotes.

Si votre ventre a le dernier mot, vous aboutirez du côté de Winterlicious, un festival hivernal de gastronomie à prix réduit. Cent vingt restaurants torontois y participent cette année, dont 20 dans le district du divertissement.

Rue Queen, l'édifice d'un vieil imprimeur de bibles méthodistes abrite aujourd'hui le télédiffuseur CHUMCity. C'est l'un des meilleurs endroits en ville pour zieuter les célébrités. À côté, au-dessus de la boutique CHUMCity, le MZTV Museum of Television propose des expositions fascinantes sur l'évolution de la télévision. Le district du divertissement, c'est aussi le théâtre. Le Royal Alexandra présente *The Boy Friend*, une parodie des comédies musicales des années 1920 mise en scène par Julie Andrews. Vous préférez les monologues comiques? Second City vient d'y inaugurer une nouvelle salle.

Si au milieu de la neige, vous rêvez d'entendre le chant de la pluie, vous pouvez, par défaut, manger au son des cascades du restaurant Rain – dont le nom signifie littéralement « pluie ». L'établissement sert une cuisine asiatique raffinée dans un décor d'eau et de bambou. Son confort et ses plats tranchent avec la vocation première du lieu, à l'origine une prison pour femmes (la première de Toronto).



Les grandes vedettes du spectacle logent au SoHo

Après une journée riche en découvertes au cœur de Toronto, vous dormirez à poings fermés. Par chance, l'hôtel Holiday Inn, le SoHo Metropolitan, Le Germain et la Canadiana Backpackers Inn se trouvent à quelques pas seulement. *

Ici commence le plaisir

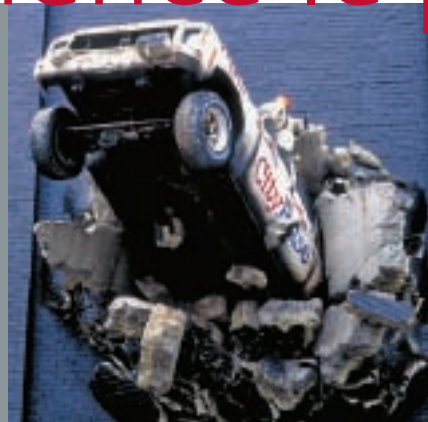
Le district du divertissement
[Entertainment District]
www.thedistrict.ca (en anglais)

L'Allée des célébrités canadiennes
www.canadawalkoffame.com
(en anglais) 416 367-9255

Winterlicious, festival hivernal de la gastronomie
27 janvier au 9 février
www.city.toronto.on.ca/special_events/wintercity/winterlicious.htm (en anglais)
416 395-0490

MZTV Museum of Television
www.mztv.com (en anglais)
416 599-7339

46 • L'Ontario



Vous n'aurez pas de mal à repérer l'édifice CHUMCity

Édifice CHUMCity
www.citytv.com (en anglais)
416 591-5757

« The Boy Friend » au Royal Alexandra Theatre
10 janvier au 19 février
www.mirvish.com (en anglais)
1 800 461-3333

Restaurant Rain
www.rainlounge.ca (en anglais)
416 599-7246

The Second City
Salle Mainstage
www.secondcity.com (en anglais)
1 800 263-4485

Toronto Tourism
www.torontotourism.com
(en anglais)
1 800 499-2514

Besoin d'information sur l'hébergement dans le district du divertissement? Visitez www.ontariotravel.net/hiver ou téléphonez au 1 800 268-3736.

Centre de villégiature par excellence

avec parc aquatique intérieur!



25 000 pi ca de plaisir! Piscine à vagues, piscine d'activités, 8 glissoires jusqu'à trois étages de hauteur, seau basculant géant, barboteuse, arcade et plus. Température de 29°C pendant toute l'hiver.



Luxeux spa-santé européen de plein service sur les lieux.



209 chambres comprenant des suites familiales et des suites avec lits superposés.

8444 Lundy's Lane
Niagara Falls, ON
Hôtel:
905-356-8444
Spa-santé:
905-356-6068

Réservez maintenant pour Noël et notre veille de nouvelle année de famille

1-866-707-0040 • americananiagara.com

Laissez-vous tenter cet hiver par les charmes uniques d'Ottawa. Venez patiner sur la plus grande patinoire du monde et participer au sensationnel Bal de Neige! Visitez des musées, dont l'architecture et les expositions sont saisissantes. Magasinez dans les boutiques de l'historique Marché By. Et, en soirée, optez pour une expérience gastronomique hors pair, un spectacle ou une sortie dans une boîte de nuit! Chez nous, l'hiver est doux. **Téléphonez ou cliquez pour plus d'informations et pour réserver.**

Aussi charmante que saisissante.



Le canal Rideau, la plus longue patinoire du monde.

Forfaits DOUCEURS D'HIVER
à partir de **125\$** par personne pour **2 NUITÉES**^T
Prix avantageux pour chambre seulement également disponibles.



Ottawa

^T Le prix est établi par personne. En se basant sur un hébergement pour deux personnes. Les taxes, le transport et les frais de manutention de 10 \$ sont en sus. Offre selon la disponibilité. Certaines conditions s'appliquent. Les prix peuvent changer sans préavis. Le prix de base varie en fonction de votre sélection de forfait et d'hôtel. Appelez-nous ou visitez notre site Web pour plus de détails.

1-866-644-1234 TOURISMEOTTAWA.CA

L'Ontario

Abonnez-vous! C'est gratuit.

www.ontariotravel.net/hiver

1 800 268-3736



L'Ontario



Une BLANCHE ENTREMETTEUSE

— par Barb et Ron Kroll

Une vraie scène de boule à neige... La lumière des bougies faisait scintiller nos verres tandis que nous savourions en tête-à-tête un plat d'agneau au romarin sur une musique feutrée. Dehors, d'énormes flocons tombaient sur les chalets de bois à la façade en pierre des champs.

Nous avons levé notre verre en nous délectant de la pensée que nous n'aurions pas à rouler sur les routes enneigées : nous entamions la première de nos deux nuitées au Bear Trail Couples Resort, un centre de villégiature pour couples à Whitney.

Le repas terminé, nous avons regagné en deux minutes notre chambre. Étincelante, la neige fraîche crissait sous nos bottes. Au dessus de nos têtes, la Grande Ourse resplendissait dans un ciel déjà nettoyé de ses nuages. Nous avons alors compris pourquoi les pavillons et chalets du centre portaient le nom de galaxies et constellations.

L'atmosphère décontractée nous a conquis : besoin de patins ou de raquettes? Il suffit de signer. Des frais additionnels sont toutefois exigés pour le traîneau à chiens et la motoneige.

Du centre, on accède facilement aux pistes damées et balisées du parc provincial Algonquin, où nous avons



Nous chaussons nos patins pour patiner sur le lac Galeairy gelé.

Photo : Barb et Ron Kroll

skié. Nous avons aussi pirouetté sur la patinoire et exploré en raquettes le sentier Lookout, offrant des points de vue dignes d'une carte de souhaits des Fêtes.

Les branches des sapins ployaient sous le poids de la neige. Exception faite du chant des mésanges et du staccato d'un pic ambitieux, on n'entendait pas un bruit. Au belvédère, enlacés par la taille, nous avons contemplé la baie Airy, gelée.

Nous avons ensuite suivi les empreintes d'un lièvre jusqu'au lac. Sur la neige fraîchement tombée, nous nous sommes allongés pour tracer des anges.

De retour dans notre chalet, nous avons sauté dans le sauna attendant à la salle de bain. Suivit un bain moussant dans le spa double tandis que des bûches rougeoyaient dans l'âtre.

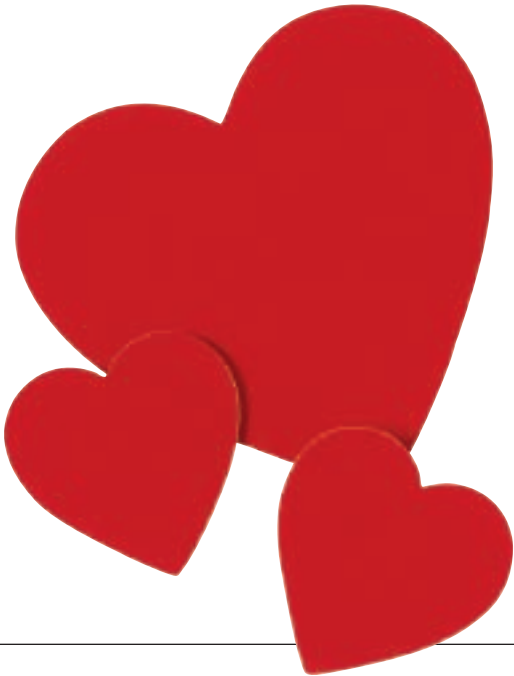
Tout y était : robes de chambre, chandelles, immense lit à colonnes, chocolat chaud, café, micro-ondes et réfrigérateur. Besoin d'autre chose? Demandez et vous recevrez.

« Des flûtes à champagne? Certainement. Je vous apporte aussi un seau à refroidir? »

Blottis l'un contre l'autre, nous avons regardé un vieux film romantique sur le sofa de cuir.

Au moment de partir, nous avons jeté un œil au livre des visiteurs. « Très relaxant! », avons-nous pu y lire. « Nous avons déjà hâte à notre prochaine escapade romantique! » C'était aussi notre avis. ❄️

— Barb et Ron Kroll publient leurs photos et reportages touristiques dans diverses publications de par le monde anglophone.



autres forfaits romantiques

L'auberge The Inn at Christie's Mill, à Port Severn, et la station santé Langdon Hall, à Cambridge, proposent des séjours avec dîner romantique, incluant un spécial Saint-Valentin. Elles ne sont pas les seules. Par exemple, l'auberge Sam Jakes Inn, à Merrickville, vous accueille avec fleurs, mousseux et chocolats. Cupidon s'affaire entre les bancs de neige!



Bear Trail Couples Resort, Whitney

Photo : Barb et Ron Kroll

Centre de villégiature Bear Trail Couples Resort
www.couplesresort.ca (en anglais)
(613) 637-2662

Auberge The Inn at Christie's Mill
www.christiesmill.com (en anglais)
1 800 465-9966 ou (705) 538-2354

Station santé Langdon Hall Country House Hotel & Spa
www.langdonhall.ca (en anglais)
1 800 268-1898 ou (519) 740-2100

Auberge Sam Jakes Inn
www.samjakesinn.com (en anglais)
1 800 567-INNS ou (613) 269-3711

Ontario's Finest Inns, réseau d'auberges
www.ontariosfinestinn.com (en anglais)
1 800 340-4667

Resorts Ontario, association de centres de villégiature
www.resorts-ontario.com (en anglais)
1 800 363-7227

Premier Spas of Ontario, association de stations santé
www.spasontario.com (en anglais)
1 800 990-7702 ou (705) 721-9969

Ontario's Town and Country Getaways, forfaits disponibles à travers la province
www.ontariotownandcountry.ca (en anglais)

Pour d'autres forfaits alliant neige et romantisme, visitez www.ontariotravel.net/hiver ou téléphonez au **1 800 268-3736**.

ho! ho! houe!

– par Mike Friskney

Nous attendons toujours avec impatience le retour des Fêtes et de leurs traditions; cependant, ma famille se fait aussi un devoir de rafraîchir chaque année au moins une de ses traditions. L'an dernier, nous avons découvert l'étonnant défilé de nuit des cultivateurs de Rockwood.



Photo : Défilé de nuit des cultivateurs de Rockwood

Rudolf, le petit renne au nez rouge a congelé : le père Noël défile sur une moissonneuse-batteuse

Ce défilé a vu le jour en 1992 à l'initiative d'une poignée de cultivateurs. Poussés par le désir de partager la joie de Noël avec les membres de leur collectivité ne vivant pas de l'agriculture, ils ont endimanché leur machinerie agricole et l'ont paradée dans les rues de Rockwood. Treize ans plus tard, le défilé de nuit des fermiers de Rockwood attire annuellement plus de 10 000 personnes – soit plus de quatre fois la population du village!



RIEN NE SURPAS- SAIT L'ÉCLAT LUMINEUX DES CHAR(RUE)S ALLÉGORIQUES...

Nous avons été avertis : arrivez tôt, puisque les meilleures places sont rapidement occupées. Nous sommes partis bien avant l'heure afin de pouvoir, tant qu'à y être, prendre part aux préliminaires alimentaires à l'église unie Stone, l'une des cinq églises locales où l'on peut faire ripaille avant le défilé. Réchauffés par un repas substantiel, nous avons ensuite pris possession de notre bout de trottoir. Juste à temps, car de minute en minute la foule s'épaississait.

En attendant l'ouverture du défilé, nous avons bavardé avec quelques gens du coin. Nous avons ainsi appris que 20 fermes de la région participaient à l'organisation du défilé. En tout, c'est plus de 200 personnes – des cultivateurs, des membres de leur famille, des amis et des employés – qui aident à la décoration de la machinerie ou la conduisent. Nombreux sont ceux qui commencent des mois à l'avance tant ils sont soucieux de faire bonne impression.

À 19 h tapantes, une sirène a retenti et le défilé s'est mis en branle. Un spectacle merveilleusement festif : devant nos yeux éblouis, se sont succédés les batteuses, ramasseuses-botteleuses, moissonneuses, répanduses

et tracteurs – modernes et anciens – décorés de boucles, guirlandes et lumières.

Des remorques à plateau tirées par des tracteurs présentaient des tableaux de Noël à thématique agricole. L'énergie contagieuse des danseurs de sabotière nous a fait taper du pied. Les enfants ont « capoté » à la vue de l'arbre de Noël dansant chargé de ballons, monté sur une chargeuse à direction à glissement arborant quelque 400 lumières.



Photo : Défilé de nuit des cultivateurs de Rockwood

Tracteur John Deere tirant sa charge de lumières

Rien ne surpassait l'éclat lumineux des char(rue)s allégoriques, sinon celui du regard des fermiers et de leurs familles, qui souriaient fièrement en saluant de la main les visiteurs massés pour les voir passer sur leurs Massey Fergusons.

Bien sûr, que serait un défilé de Noël sans le père Noël lui-même? Le bon vieillard à la barbe blanche fermait le défilé sur rien de moins qu'une moissonneuse-batteuse Case IH 1680.

Nous sommes tous repartis enchantés du défilé original présenté par les cultivateurs de Rockwood. ❄

– Mike Friskney, un journaliste pigiste de Newmarket (Ontario), est toqué des sorties à la journée.

Défilé de nuit des cultivateurs de Rockwood,
8 décembre

www.rockwoodfarmersparade.org (en anglais)
(519) 856-4496

Pour d'autres défilés de Noël :

www.ontariotravel.net/hiver

1 800 268-3736

AVANT QUE VOS blues NE PASSENT PLUS DANS LA PORTE

— par Darren Hakker

Nous avions désespérément besoin de nous évader. Je somrais dans la déprime, en proie aux « blues de l'hiver ». Pour la sécurité de mes collègues et ma santé mentale, j'ai pris, avec ma femme Darlene, la direction du centre de villégiature tenu par la famille Elmhirst dans la tranquille localité de Keene :

Elmhirst's Resort.

Nord. Le forfait hivernal Extreme Winter d'Elmhirst's convient parfaitement à ceux qui, comme nous, recherchent à la fois une exposition limitée et une variété d'activités.

Notre chalet hivernisé aux lambris de pin offrait une vue spectaculaire du lac Rice et tout le confort désiré — deux chambres, foyer au bois, salle de séjour, cuisine et bain hydromasseur. Le bonheur total.

Le propriétaire, Peter Elmhirst,

nous a offert une promenade en traîneau en guise de bienvenue.

Un peu plus tard, nous enfourchions tous deux notre première motoneige. Les bolides sont étonnamment faciles à conduire. Pas de pédales ni boutons compliqués. L'accélérateur se trouve sur la poignée de droite; le frein, sur la gauche. Nous avons traversé le lac glacé guidés par Peter. « Quelle poussée d'adrénaline! s'est exclamée



De gauche à droite : Darren en motoneige sur le lac Rice, la salle à manger principale d'Elmhirst et deux chevaux magnifiques au centre de villégiature

Darlene quand nous avons coupé les moteurs. Il faudra remettre ça. »

L'amour de la famille Elmhirst pour la motoneige n'a d'égal que son amour de la bonne bouffe. Plusieurs des ingrédients utilisés dans leur cuisine proviennent de la région, voire de la propriété même. C'est notamment le cas du bœuf et des œufs.

Vous avez le choix lorsque vous séjournez à Elmhirst's : vous pouvez dîner dans la salle à manger principale, demander à ce que l'on vous serve dans votre chalet ou apporter votre propre nourriture. Puisque nous étions à la recherche de nouveautés, nous avons décidé d'essayer la salle à manger, où l'on propose entre autres un ravioli au canard et un filet mignon de chevreuil. Exquis.

Greg Elmhirst, le fils de Peter, est chef de l'exploitation et propose aux vacanciers de visiter gratuitement le cellier. Ce qui n'était il y a cinq ans qu'un sous-sol poussiéreux loge

aujourd'hui des centaines de bouteilles parmi les meilleures produites en Ontario. On peut suivre un cours de dégustation pour la modique somme de 10 \$.

Darlene n'avait jamais fait de ski de fond, mais après quelques pas hésitants, elle glissait d'une allure sportive. Cela dit, je ne pense pas qu'elle ait l'âme d'une fondeuse. Il n'y a pas de mal à cela, puisque le but du voyage était simplement d'élargir nos horizons. Le centre a des pistes damées pour les débutants et les experts.

Ayant bien joué dans la neige, nous avons enfilé notre maillot de bain et sauté dans la piscine intérieure, après quoi nous avons paressé dans le spa en planifiant la suite de notre aventure hivernale : raquette, patinage ou toboggan? Nous étions en train de retomber en amour avec la saison. ❄

— Membre de l'équipe de rédaction de Fuel Advertising, Darren Hakker contribue régulièrement au magazine L'Ontario.

Le forfait hivernal Extreme Winter du centre de villégiature Elmhirst's Resort

« Passer l'hiver » prend une toute autre signification avec le forfait hivernal d'Elmhirst, qui comprend l'hébergement dans un magnifique chalet meublé, un panier de victuailles pour votre petit-déjeuner, une heure de motoneige ou de motoquad avec guide, une promenade en traîneau ou en chariot tiré par un cheval et l'accès aux sentiers de raquette et de ski de fond ainsi qu'à la piscine intérieure et au spa.

Disponible en semaine seulement (du dimanche au jeudi), de décembre à mars. Coût : 429 \$ par couple.

Centre de villégiature Elmhirst's Resort
www.elmhirst.com (en anglais)
(705) 295-4591

Resorts Ontario, association de centres de villégiature
www.resorts-ontario.com
(en anglais) **1 800 363-7227**

Pour d'autres forfaits et possibilités d'hébergement en Ontario cet hiver, consultez **www.ontariotravel.net/hiver** ou téléphonez au **1 800 268-3736**.



UN PIED DEVANT L'AUTRE, EN TOUTE SAISON!

La ceinture de verdure, même blanche, est une oasis de tranquillité et de plaisirs plein air. Ses 2 500 km de sentiers vont, d'est en ouest, du lac Rice à Tobermory, et descendent jusqu'à Queenston, au sud. Parcourez-les en raquettes ou en skis. Si le couvert neigeux n'est pas très épais, une bonne paire de bottes fera l'affaire.

Stationnez la voiture à l'un des nombreux points d'accès, chaussez une paire de raquettes, enfiler tuque et mitaines, puis

lancez-vous. Rien ne trouble le silence, sinon le bruit de vos pas sur la croûte de neige.

Si la raquette vous laisse indifférent, chaussez plutôt des skis de fond : nombre de parcs provinciaux et pourvoyeurs dans la ceinture, dont Scenic Caves Nature Adventures (à Collingwood), accueillent les fondeurs à bras ouverts.

La ceinture de verdure possède le réseau pédestre le plus étendu du Canada et sa beauté n'a pas de saison.

AUTRES ACTIVITÉS DANS LA CEINTURE DE VERDURE ENNEIGÉE

La raquette et le ski ne sont pas les seules activités pratiquées dans la ceinture de verdure l'hiver. Pour d'autres idées, consultez les ressources suivantes :

Ceinture de verdure
www.greenbelt.ontario.ca
(cliquez sur *français* dans le coin supérieur droit)

The Bruce Trail Association, association vouée à la protection du sentier Bruce
www.bruce-trail.org (en anglais)
1 800 665-4453

Oak Ridges Trail Association, association de randonnée pédestre de la moraine d'Oak Ridges
www.orta.on.ca (en anglais)
1 877 319-0285

Le centre de plein air Scenic Caves Nature Adventures
www.sceniccaves.com (en anglais)
(705) 446-0256

Parcs Ontario
www.ontarioparks.com/french/index.html
1 888 668-7275

Consultez
www.ontariotravel.net/hiver ou
téléphonez au 1 800 268-3736
pour d'autres idées de plein air en Ontario.

nulle par ailleurs

Un forfait DÉLICIEUX

Le Musée canadien des civilisations et le Musée des beaux-arts du Canada sont de véritables trésors nationaux. Ajoutez une école d'arts culinaires de renommée mondiale, et vous verrez que la région de la capitale nationale a de quoi exciter vos sens et votre appétit!

Ces attractions font partie du *Forfait délicieux* – un pur délice, comme son nom le laisse entendre! Raffiné et à la page, ce forfait a tout pour plaire, incluant des cours de démonstrations à l'Académie d'arts culinaires Le Cordon Bleu Paris Ottawa.

L'Académie a récemment inscrit à son programme des douzaines de cours de démonstration à l'intention de ceux qui veulent enrichir leurs

vacances d'un volet culinaire. Apprenez à préparer des poires au vin ou à braiser l'agneau aux côtés de 40 élèves réguliers, appelés à travailler un jour dans les plus grands restaurants du monde. Chaque cours dure trois heures, à la conclusion desquelles vous ferez ce que tout bon chef fait avant de servir – vous goûterez votre création!

Le restaurant Signatures du Cordon Bleu vient de recevoir la cote cinq diamants de l'Association canadienne des automobilistes et de son pendant états-unien. Aucune autre académie culinaire n'a son propre restaurant cinq diamants. La cote prestigieuse est détenue par seulement 57 restaurants en Amérique du Nord – dont neuf au Canada!

Au coût de 133 \$ par personne, le forfait comprend :

- deux nuitées pour deux adultes à l'hôtel;
- un bon de 20 \$CAN pour le casino;
- un livret d'économies du Centre Rideau;
- un cours de démonstration à l'Académie d'arts culinaires Le Cordon Bleu Paris Ottawa;
- l'entrée pour deux au Musée canadien des civilisations, au Musée des beaux-arts du Canada ou au Musée canadien de la photographie contemporaine;
- un exemplaire gratuit du livre de recettes du Cordon Bleu.

Des activités complémentaires peuvent être ajoutées.

Pour de plus amples renseignements sur ce forfait et les autres offerts à Ottawa, consultez www.tourismeottawa.ca ou téléphonez au 1 866 644-1234.

Consultez www.ontariotravel.net/savour ou téléphonez au 1 800 268-3736 pour d'autres escapades décadentes en Ontario.

Photo : l'Académie d'arts culinaires Le Cordon Bleu Paris Ottawa

Le restaurant Signatures, Le Cordon Bleu

nulle part ailleurs

SKIEUR SKIANT SANS SON CHIEN NE SAIT PAS SKIER

Les chiens de Haliburton Forest and Wildlife Reserve raffolent de l'hiver ontarien : au retour de la neige, ils tirent gaiement les fondeurs sur les pistes de la réserve faunique.

Romantique comme le traîneau à chiens, mais simple comme une promenade avec votre meilleur ami, le ski attelé ou *ski-joëring* est la



Photo : Haliburton Forest and Wildlife Reserve Ltd.

Lac MacDonald, dans la forêt de Haliburton

nouvelle coqueluche des sports d'hiver en Amérique du Nord. Importé de Norvège, où on le pratique depuis des lustres, il fait travailler le fondeur en tandem avec un ou plusieurs chiens. L'équipement, outre les skis, consiste en un harnais et un câble.

Essayez-le! Offrez-vous une excursion guidée d'une demi-journée avec les huskies de Haliburton. Une fois initié, partez seul pour une journée avec un chien de la réserve ou le vôtre.

Le forfait de ski attelé « Skijoring: Adventures with Siberian huskies » comprend :

- leçon (il est préférable de savoir déjà skier);
- deux heures de ski attelé;
- huskies sibériens (ne vous en faites pas! ce sont des pros);
- équipement (incluant les harnais).
- Prix : 55 \$ par personne (min. de quatre). Avec déjeuner : supplément de 10 \$ par personne.

Envie de terminer la journée par une trempette dans un spa somptueux? Renseignez-vous sur les possibilités d'hébergement à l'auberge Delta Pinestone Inn.

Renseignements sur le forfait : www.haliburtonforest.com (en anglais). Réservations : (705) 754 2198.

Ski-joëring par-ci,
ski attelé par-là



Photo : Haliburton Forest and Wildlife Reserve Ltd.

Camp de base, Haliburton Forest and Wildlife Reserve Ltd.

Dog Paddling Adventures
Ski attelé à moins d'une heure du grand Toronto. Les visiteurs apportent leurs propres chiens. www.dogpaddlingadventures.com (en anglais) 905 477-2493

SKI ATTELÉ ET CAMPING D'HIVER À QUETICO

Si vous êtes déjà aguerri, explorez avec votre chien des coins sauvages, interdits aux motorisés, dans le parc provincial Quetico.

www.ontarioparks.ca/french/quet.html
1 888 668-7275

Consultez www.ontariotravel.net/outdoor (en anglais) ou téléphonez au 1 800 268-3736 pour d'autres possibilités de ski attelé et aventures plein air.

Découvrez d'autres forfaits hivernaux en visitant www.ontariotravel.net/hiver ou en téléphonant au 1 800 268-3736.

Et que ça glisse!

Dites « *bye bye* boulot » et coulez-vous la douce pour une fin de semaine dans le comté de Lanark.



Photo: M. Parr
Calabogie Peaks Resort

À ski, en traîneau ou sur une planche à neige, l'hiver est fait pour glisser. Lanark, à l'ouest d'Ottawa, vous rappelle l'importance de faire un tour au grand air ce mois de mars.

À votre arrivée au centre de villégiature Calabogie Peaks Resort, prenez le temps d'admirer ses plus grands attraits : le mont

Dickson, offrant l'une des plus importantes dénivellations de l'Ontario, et Dickson Manor, un superbe manoir avec piscine, station santé et restaurant.

Vous n'avez jamais skié? Pas de problème! Le centre a 20 pistes dont le degré de difficulté varie de débutant à expert. L'équipement à Calabogie est de qualité et les installations, modernes. Trois remontées mécaniques ont d'ailleurs été ajoutées depuis l'an 2000.

Parmi les programmes offerts, il faut mentionner Girls Gone Rippin', réservé aux femmes, qui comprend une leçon de quatre heures et l'après-ski. Ensuite, pourquoi ne pas récompenser vos efforts par un soin chez Les Saisons Spa? Nouvellement rénové, l'établissement offre de somptueux forfaits bien-être et beauté qui relâcheront tous vos muscles.



escapades sensass

Photo : Lorraine Downey



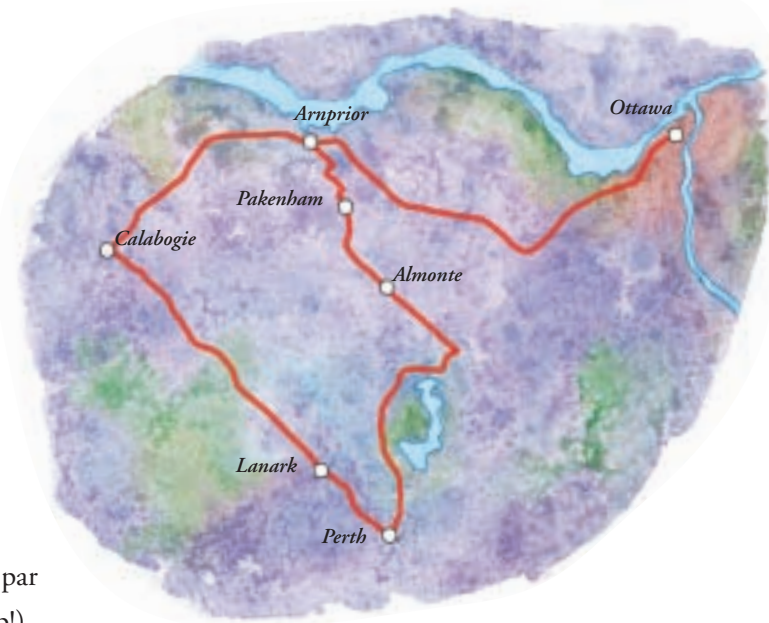
photo : gîte Old Burnside

Ci-dessus : à gauche, la cabane à sucre Fulton's Pancake House and Sugar Bush de Pakenham; à droite, gîte Old Burnside d'Almonte

Laissez glisser vos soucis au gîte Old Burnside d'Almonte, à environ 45 minutes de Calabogie. Howard et Marilyn Campbell y sont depuis 12 ans aux petits oignons pour leurs invités. Avec son charme géorgien, ses petits-déjeuners gastronomiques et sa chute de 7,5 mètres, Old Burnside vous offre un nécessaire et singulier repos.

Non loin de là, faites une promenade en traîneau ou en chariot à travers l'érablière qui appartient depuis quatre générations à la famille Fulton, à la Fulton's Pancake House and Sugar Bush. Shirley Fulton-Deugo recommande aussi le circuit autoguidé. Complétez votre visite à la cabane à sucre par un petit-déjeuner de crêpes américaines (avec du sirop!) et de la tire.

Pour terminer, passez l'après-midi dans l'irrésistible parc de surf acrobatique du centre de ski Mount Pakenham, où l'on peut également skier ou dévaler les pentes sur une chambre à air. ❄️



PRENEZ CONTACT AVEC LA NEIGE

Centre de villégiature Calabogie Peaks Resort,
Calabogie www.calabogie.com (en anglais)
1 800 669-4861

Gîte touristique Old Burnside, Almonte
(613) 256-2066

Cabane à sucre Fulton's Pancake House and Sugar
Bush, Pakenham www.fultons.ca (en anglais)
(613) 256-3867

Centre de ski Mount Pakenham, Pakenham
www.mountpakenham.com (en anglais)
(613) 624-5290

Il y a beaucoup d'autres activités à faire dans le
comté de Lanark :

www.perth.igs.net/~county/tourism (en anglais)
ou 1 888 452-6275.

Pour d'autres endroits où glisser en Ontario cet
hiver : www.ontariotravel.net/hiver
ou 1 800 268-3736.

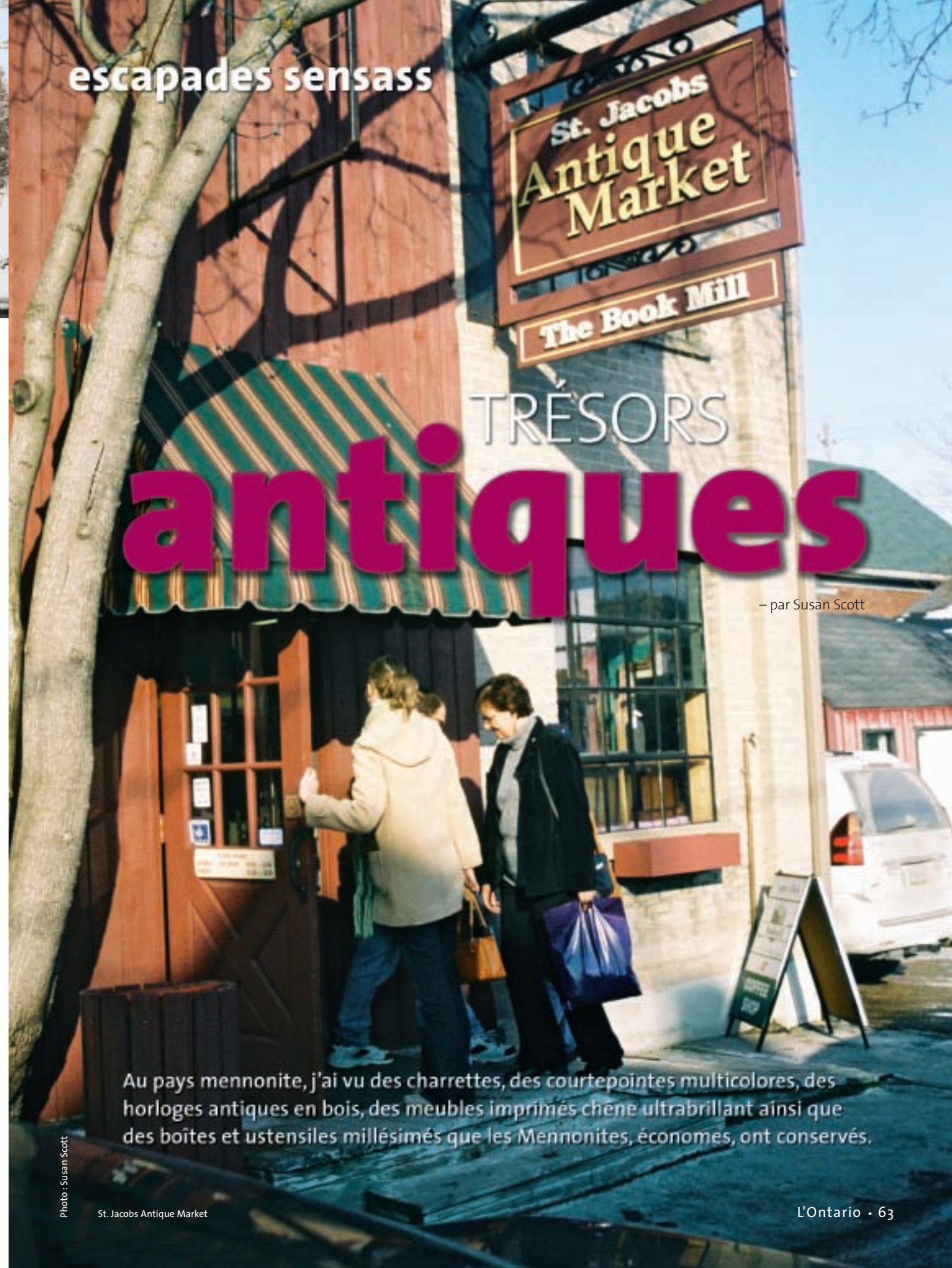


Photo : Susan Scott

St. Jacobs Antique Market

TRÉSORS
antiques

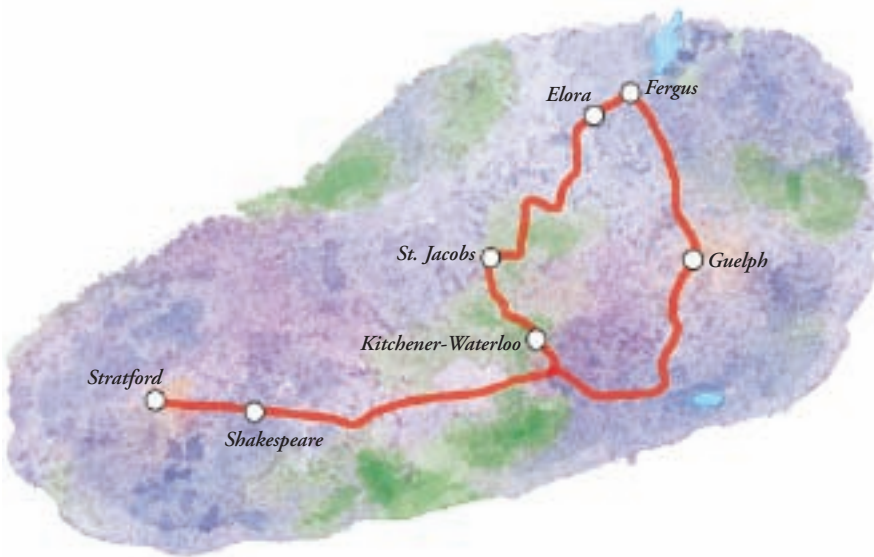
— par Susan Scott

Au pays mennonite, j'ai vu des charrettes, des courtepointes multicolores, des horloges antiques en bois, des meubles imprimés chêne ultrabrillant ainsi que des boîtes et ustensiles millésimés que les Mennonites, économes, ont conservés.

escapades sensass

J'ai aussi trouvé des clinquants des années 1950 et de la verrerie de la Grande Crise.

À la Elora Antique Warehouse, Bill Little m'a montré quelques souvenirs de l'époque des magasins généraux, tirés de sa collection. Sur la même rue, à la Hamwic House, Tim Burst peut vous vendre une vieille pièce de monnaie pour 5 \$ ou une rarissime pointe de flèche pour quelques centaines de dollars. Chez Mermaid Antiques, la boutique de Marty Van Vliet, dégotez des bijoux et meubles millésimés.



Prochain arrêt : St. Jacobs. Des objets et détaillants hétéroclites logent à la Waterloo County Antique Warehouse. Au St. Jacobs Antique and Book Market, marché d'antiquités et livres anciens, j'ai appris à juger l'âge d'une courtepoinette mennonite à la longueur de ses points. L'étage supérieur de cette ancienne fabrique de chaussures rassemble 40 000 livres. J'y ai rencontré le propriétaire, Ron Hook. Au coin de la rue, la boutique Artefacts Salvage & Design propose des portes, grilles et colonnes récupérées.

Une courte balade en voiture et j'arrivais à Shakespeare, où Jonny's Antiques vend, depuis 35 ans, un large éventail d'antiquités, incluant des céramiques de qualité muséale. De l'autre côté de la rue, chez Chanticleer, Heather Laflamme fabrique des tables et des bureaux à partir de portes et autres vieilleries récupérées dans ce qui était autrefois un bureau de poste.



Pour finir, j'ai visité la Antique Warehouse de Stratford, tenue par une femme passionnée autant par son métier que par sa ville : Jayne Trachsel. J'adore ratisser la piste des antiquités. Bien fréquentée même en hiver, cette piste va d'Elora à Stratford en passant par Shakespeare et St. Jacobs. N'oubliez pas, si vous avez froid, vous pouvez toujours acheter en chemin un anorak de la Baie d'Hudson. ❄️

— Susan Scott est une journaliste pigiste spécialisée dans les voyages et les antiquités. Elle a écrit sur la chasse aux antiquités en Amérique du Nord et en Angleterre.

À droite : anorak de la Baie d'Hudson, St. Jacobs Antique Market

JOUEZ ICI

On ne trouve pas que des antiquités au pays mennonite : promenez-vous à pied dans le vieux Elora; à West Montrose, traversez le dernier pont couvert de l'Ontario (le célèbre « pont des baisers », sur la rivière Grand); patinez au parc Victoria, une tradition centenaire des « Kitchenerois »; ou, à St. Jacobs, admirez les courtepoinettes de la Quilt Gallery, au Country Mill, puis découvrez l'histoire, la culture et la religion des Mennonites au centre d'accueil des visiteurs, tout près.

Pour d'autres renseignements sur la chasse aux antiquités, les attractions et l'hébergement, consultez www.ontariotravel.net/hiver ou téléphonez au 1 800 268-3736.



MAGASINEZ ICI

Collectionneurs, réjouissez vous! Il y a plus d'une douzaine d'antiquaires au pays mennonite.

Centre d'accueil des visiteurs et zone d'amélioration commerciale d'Elora www.elora.info (en anglais) 519 846-2563

Chambre de commerce du centre de Wellington www.ferguselora.com (en anglais) 1 877 242-6353

St. Jacobs Country, renseignements sur la région de St. Jacobs www.stjacobs.com (en anglais) 1 800 265-3353

KW Tourism, renseignements touristiques sur Kitchener-Waterloo www.kw-visitor.on.ca (en anglais) 1 800 265-6959

Canton de Woolwich www.township.woolwich.on.ca (en anglais) 1 877 969-0094

Ci-contre : en pleine chasse aux antiquités, à Stratford.

escapades sensass

Voyage sans risques

*Cher mordû de plein air,
Une superproduction sera tournée à Sault Ste. Marie
cet hiver et nous vous invitons à tenir la vedette!*

Photo : Stokely Creek Lodge

Des fondeurs partent en excursion

Cette production, provisoirement intitulée *Voyage sans risques*, s'inspire de la comédie *Voyage tous risques* [Planes, Trains and Automobiles] qui mettait en vedette Steve Martin et John Candy. Au lieu d'une succession de désastres et d'emmerdeurs : des tonnes de neige et plus d'action en plein air que dans *Caddyshack* et *Une équipe d'enfer* [The Bad News Bears] réunis.

Première scène : gros plan sur un fondeur – vous – gravissant le mont King, au centre de ski Stokely Creek Lodge and Ski Touring Centre, près de Sault Ste. Marie (couramment appelé « le Sault »). Du sommet, votre regard embrassera l'un des plus beaux panoramas de l'Ontario : le lac Supérieur. La, vous enlèverez vos skis pour allumer un feu dans un refuge confortable.



Vous reprendrez ensuite votre parcours à ski sur les 130 km de pistes du centre. Le directeur, Fraser Craig, veillera à ce que tout se passe bien – au centre de location et sur les pistes. Si vous vous présentez « sur le plateau » un samedi ou un dimanche, vous aurez droit à une parenthèse dans la cabine de Norm, singulier camp de chasse des années 1950, où thé et biscuits sont servis : au dire de Fraser, on vient de loin – de Toronto, Detroit et Cleveland même – pour prendre le thé chez Norm, une tradition locale. Fondu enchaîné. Nous vous retrouverons cette fois à bord du Snow Train pour le second volet de votre aventure « au royaume du bonhomme Hiver », ainsi que l'a décrit Michael Morrow, directeur de l'excursion ferroviaire hivernale dans le canyon Agawa. Les paysages sont tels que Hollywood ne saurait les

Ci-dessous : excursion ferroviaire à travers le canyon Agawa, à bord du Snow Train



escapades sensass

imiter : des rochers dentelés, une blancheur éblouissante, des animaux sauvages et la beauté du lac Supérieur.

L'horaire de tournage est serré, mais nous ferons en sorte que vous ayez assez de temps pour l'excursion en motoneige de l'Algoma Sled Tours. C'est une scène qui ne manquera pas de donner des frissons, puisqu'il y a littéralement des centaines de kilomètres de sentiers à explorer. Vous bénéficierez d'un guide et serez hébergé dans des hôtels et pavillons modernes. Pour une fin digne de ce nom, vous prendrez la route 17 jusqu'à Wawa où vous ferez une virée sur des chemins de neige battue, tranquilles à souhait, sillonnant un décor de rêve.

D'accord, il n'y a pas de films *Voyage sans risques*. Mais une aventure hivernale à Sault Ste. Marie vous donnera le sentiment d'être une vedette – sans risques.

Bon voyage,

L'Ontario

COMPLÈTEMENT

Stokely Creek Lodge and Ski Touring Centre,
centre de ski

www.stokelycreek.com (en anglais)

1 866 786-5359

Snow Train, excursion ferroviaire

www.agawacanyontourtrain.com (en anglais)

1 800 242-9287

Algoma Sled Tours, excursions motorisées
en nature

www.algomasledtours.com (en anglais)

1 888 243-5143

68 • L'Ontario

Club des motoneigistes de Wawa

www.wawasnoriders.com (en anglais)

1 800 367-9292

Tourisme Sault Ste. Marie

www.sault-canada.com

1 800 461-6020

Là ne s'arrêtent pas les possibilités à Sault Ste. Marie, et il y a aussi bien d'autres endroits où skier, faire de la motoneige ou prendre un train en Ontario. Pour en savoir plus, consultez www.ontariotravel.net/hiver ou téléphonez au 1 800 268-3736.

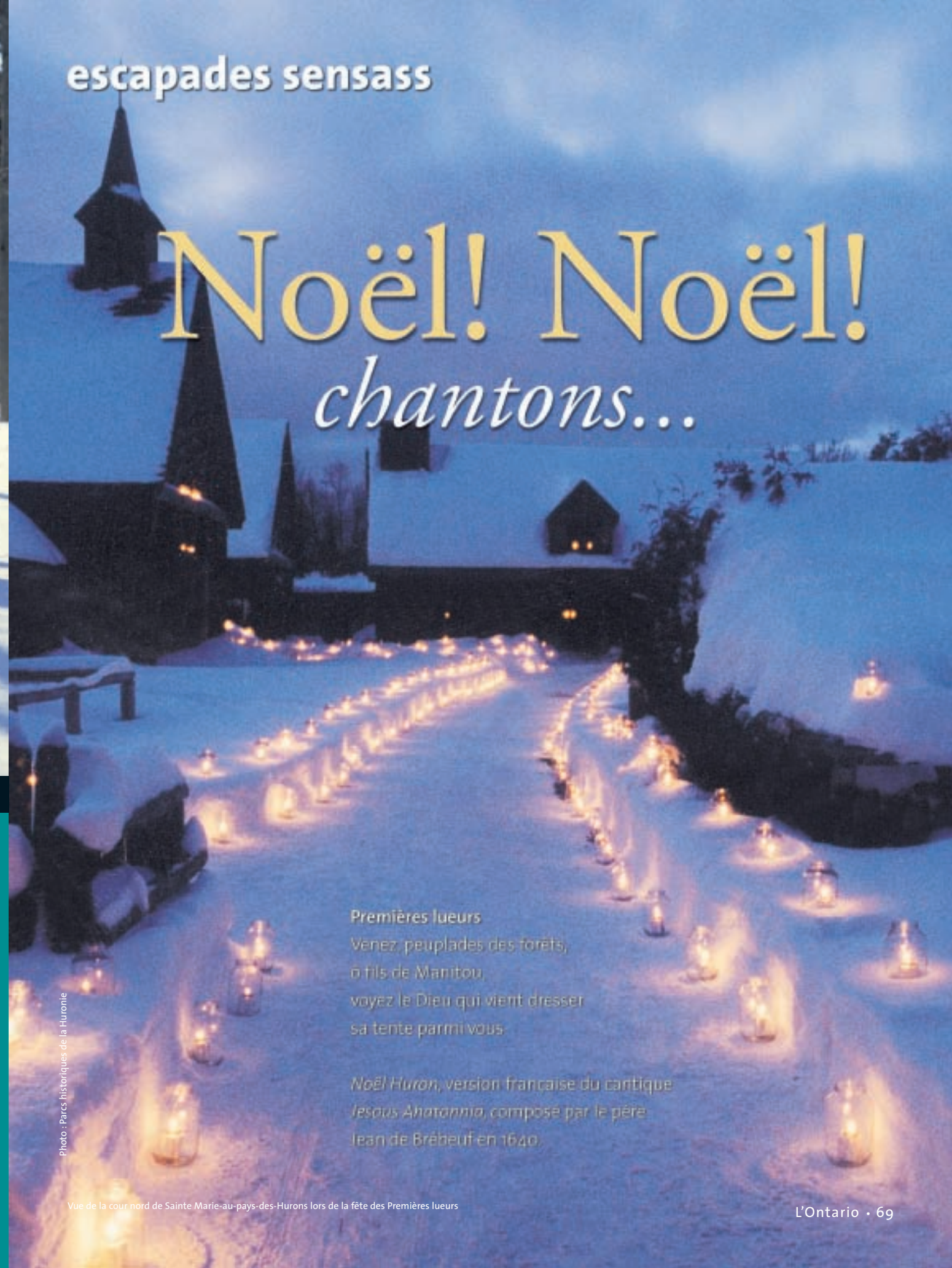


SAULTÉ

Motoneige au royaume du
bonhomme Hiver.

escapades sensass

Noël! Noël!
chantons...



Premières lueurs

Venez, peuplades des forêts,
ô fils de Manitou,
voyez le Dieu qui vient dresser
sa tente parmi vous.

Noël Huron, version française du cantique
Jesous Ahatonnia, composé par le père
Jean de Brébeuf en 1640.

Photo : Parcs historiques de la Huronie

Vue de la cour nord de Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons lors de la fête des Premières lueurs



À gauche : les murales historiques de Midland. À droite : Premières lueurs réjouit toute la famille.



Au début de décembre, quand les bancs de neige scintillent sous la pleine lune, des chanteurs entonnent le célèbre cantique à Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons, dans la petite ville de Midland.

Ils se réunissent pour célébrer Premières lueurs à l'endroit même où le père Jean de Brébeuf l'a composé en 1640. Pendant les festivités, quelque 2 000 chandelles éclairent les pas des visiteurs qui vont entre les 25 édifices de Sainte-Marie, une reconstitution de la vieille mission jésuite fidèle jusque dans sa recreation des activités quotidiennes. La région connue aujourd'hui comme la rive sud de la baie Georgienne offre aussi de très beaux sentiers de raquette et de ski de fond ainsi qu'une superbe collection de murales.

Les fondeurs ne devraient pas s'étonner s'ils aperçoivent des cygnes trompettes près de l'étang gelé du Centre d'interprétation faunique du marais Wye. Ce centre ouvert à l'année compte aussi parmi ses résidents des castors industriels, des porcs-épics

et des visons curieux. Les beautés naturelles du marais Wye rehaussent l'expérience des aventuriers attirés par ses sentiers de ski damés, s'étirant sur 22 km, et ses sentiers de raquette, distincts.

Midland a réussi le pari de transformer des espaces publics en art public. En effet, la ville peut se vanter de posséder la plus grande collection de murales de la province (la ville en compte plus de 30), où est admirablement dépeint son passé. On trouve non loin de là le Sanctuaire des martyrs canadiens, unique lieu de pèlerinage catholique en Ontario. La région est réputée pour ses îles, nulle part plus nombreuses en eau douce. Son village huron est le premier village autochtone ayant été reconstitué au Canada et sa forteresse, la plus ancienne construite par les Européens en Ontario. Au nombre de ses nombreux festivals hivernaux, il faut mentionner Winterama, à Penetanguishene.

— Ilona Kauremszky tient la chronique touristique du Toronto Sun. Ses reportages sur l'Ontario sont parus dans différents journaux et magazines à travers l'Amérique du Nord.



Venez, voyez

Premières lueurs a lieu du 1^{er} au 3 décembre.
www.saintemarieamongthehurons.on.ca
(705) 526-7838

Pratiquez la raquette ou le ski de fond au Centre d'interprétation faunique du marais Wye. Le centre propose un laissez-passer quotidien au coût de 6,50 \$; ajoutez 10 \$ pour la location de l'équipement complet de ski ou 2 \$ pour la location des raquettes. Pour savoir comment vous rendre et connaître le calendrier des activités du centre, visitez www.wyemarsh.com (en anglais) ou téléphonez au (705) 526-7809.

Autres festivals

Winterfest, 21^e festival d'hiver de Midland
3 et 4 février
Promenades en chariot ou à dos de cheval, raquette, hockey et petits-déjeuners de crêpes, ce ne sont là que quelques-uns des plaisirs au programme de ce festival annuel.
www.town.midland.on.ca
(en anglais) ou (705) 526-4275.

Winterama, 58^e festival d'hiver de Penetanguishene
17 au 19 février
Trois journées de pur plaisir incluant une trempette des ours polaires, des ventes aux enchères par écrit, des défilés, des courses de luge et bien davantage.
www.town.penetanguishene.on.ca (en anglais)
(705) 549-7453

Programme et festival Jackrabbit
Un programme amusant d'apprentissage du ski de fond pour les enfants de 5 à 12 ans. D'une durée de huit semaines, il débutera le 7 janvier et se conclura par un festival les 25 et 26 février.
www.hardwoodhills.ca/nordic/jackrabbits.htm
(en anglais) (705) 487-3775

Sud de la baie Georgienne
www.southerngeorgianbay.on.ca (en anglais)
(705) 526-7884

Pour d'autres activités d'hiver, consultez
www.ontariotravel.net/hiver ou téléphonez au 1 800 268-3736.

avant-goût

CET été SOYEZ créatif

Été + liberté = Ontario. Voilà une équation facile à résoudre même pour quelqu'un d'allergique aux maths! Trouvez votre place au soleil, rien n'est plus simple : il suffit de passer ici vos vacances. Nous avons la plage, une mosaïque de cultures, une architecture d'avant-garde, des œuvres d'art, de grandes villégiatures, des parcs conviviaux pour les familles et une histoire fascinante.

Jouez dehors

Vous trouverez en Ontario plus de 200 paradis pour vacanciers. Nos centres de villégiature ont de quoi plaire à toutes les familles : canot, pêche, golf, équitation, motomarine, vélo, voile, etc. Chacun a sa spécialité. Consultez Resorts Ontario en ligne pour une liste complète des activités extérieures et des lieux vraiment amusants à découvrir chez nous cet été.

Surtout, ne tardez pas à réserver : les forfaits estivaux s'envoleront vite!



L'Ontario naturellement

Toutes les familles ont besoin d'échapper au chaos et de sauter à pieds joints dans l'été – ne serait-ce que pour une journée. Il y a 111 parcs provinciaux en exploitation en Ontario, tous dotés de terrains de camping et d'installations qui ne manqueront pas de vous remplir d'excitation. Pensez-y, il n'y a pas d'autre endroit où un enfant puisse faire des grimaces aux castors, aux cerfs de Virginie, aux loutres et aux papillons dans leur habitat!

Envie de passer la nuit – à la belle étoile ou dans un camp? Les parcs acceptent les réservations des campeurs jusqu'à cinq mois à l'avance. Alors, ne tardez pas à choisir votre parc et à téléphoner.

Célébrer la créativité

Passionnez-vous pour la culture! Comme vous avez pu le lire sous la rubrique « dans le coup », les grandes institutions culturelles de Toronto sont en période de changements – de changements majeurs. Par exemple, le Musée royal de l'Ontario achève ses travaux d'agrandissement et deux nouveaux centres consacrés aux arts de la scène préparent leur inauguration, soit le Young Centre for the Performing Arts, dans le district de la distillerie, et le Four Seasons Centre for the Performing Arts. Et ce n'est pas tout. Vous trouverez les détails en ligne.



UN PROGRAMME TRÈS CHAUD

Resorts Ontario, association de centres de villégiature

www.resorts-ontario.com

(en anglais) 1 800 363-7227

Parcs Ontario

www.ontarioparks.com/french/index.html

1 800 668-7275

TO Live With Culture, Toronto

www.livewithculture.ca (en anglais)

N'attendez plus! Planifiez dès aujourd'hui vos vacances estivales. Découvrez une foule de forfaits plein air sur

www.ontariotravel.net/outdoor

(en anglais) et de forfaits de pêche sur

www.ontariotravel.net/gofish

(en anglais).

Qu'importe ce dont vous rêvez de plus pour vos vacances estivales, nous vous aiderons à le trouver : consultez www.ontariotravel.net ou téléphonez au 1 800 268-3736.

avant-goût



Billets pour la Terre du milieu

Hobbits, elfes et nains sont à Toronto, où ils s'apprêtent à présenter en première mondiale une adaptation théâtrale de la merveilleuse histoire de courage, d'amitié, de loyauté et d'amour de J. R. R. Tolkien : *The Lord of the Rings* [*Le Seigneur des anneaux*]. Pendant quelques heures,

vous aurez le sentiment d'habiter la Terre du milieu.

Ne risquez pas de vous chauffer à Sauron à la billetterie : achetez vos billets maintenant. *The Lord of the Rings* prendra l'affiche le 2 février au théâtre Princess of Wales. Le gala d'ouverture aura lieu le 23 mars.

Renseignements : www.lotr.com (en anglais).

Billets : 1 800 461-3333.

Des forfaits sont également disponibles. Pour les détails, consultez www.torontotourism.com (en anglais).

Planifiez votre prochaine aventure plein air en Ontario

Passionné de plein air? Planifiez dès maintenant votre prochaine excursion au salon aventure plein air Advil de Toronto, du 24 au 26 février. Les exposants, dont nous en serons, vous feront découvrir de nouvelles aventures excitantes à vivre en Ontario en 2006. N'oubliez surtout pas de passer au stand de Tourisme Ontario (n° 530) pour recevoir votre exemplaire gratuit du calendrier d'aventure plein air de l'Ontario 2006.

Deux entrées pour le prix d'une : télécharger votre bon sur www.outdooradventureshow.ca/toronto (en anglais).

Consultez www.ontariotravel.net/outdoor (en anglais) et utilisez l'outil de recherche pour planifier votre prochaine aventure en nature. Des idées emballantes vous attendent dans la section *Trip of the Week*; alors, ajoutez-nous à vos signets et revenez souvent.



Photo : Cylia von Tuedemann
Dans l'atelier, Rob Howell et le cavalier noir

la source • Un monde d'information

L'Ontario peut vous aider à tirer le maximum de vos vacances. Peut-être savez-vous déjà exactement où vous voulez aller ou peut-être apprécieriez-vous quelques suggestions? Les guides qui suivent vous aideront à planifier votre escapade hivernale en Ontario. De plus, il suffit d'un coup de téléphone ou d'un clic de souris pour avoir accès à une foule de renseignements additionnels – conseils de voyage, météo, état des routes. Nos conseillers sont à votre disposition en tout temps au 1 800 268-3736. Consultez aussi notre guide d'activités interactif sur www.ontariotravel.net

Thunder Bay



FISHING ONTARIO



Pêcheurs, ne laissez pas la glace refroidir votre enthousiasme. Consultez www.ontariotravel.net/gofish (en anglais) pour connaître les nombreux forfaits disponibles et planifier votre prochaine sortie de pêche.

ONTARIOTRAVEL.NET

Ce site Web est la source à consulter pour une authentique expérience ontarienne. Outre des suggestions de destinations, vous y trouverez des conseils pour planifier vos vacances. Envoyez une carte postale électronique. Vérifiez les prévisions météorologiques. Étudiez les cartes

routières. Découvrez les primeurs touristiques. Abonnez-vous à *L'Ontario*.

ONTARIO OUTDOORS

Envie d'une escapade hivernale en Ontario? Pour en savoir plus sur le ski, le surf des neiges, la glissade sur chambre à air, le traîneau à chiens, etc., consultez www.ontariotravel.net/outdoors (en anglais). Une variété de forfaits sont offerts pour la plupart des destinations d'hiver favorites de la province.



SNOWMOBILING ONTARIO

Vous prévoyez partir en motoneige cet hiver? Consultez www.ontariotravel.net/motoneige.



Vous y trouverez toute l'information qu'il vous faut sur l'hébergement, les sentiers et l'enneigement, plus des conseils de voyage.

CARTE ROUTIÈRE OFFICIELLE DE L'ONTARIO

Procurez vous la dernière édition de la carte routière officielle de l'Ontario, dressée par le ministère des Transports en collaboration avec le ministère du Tourisme. Il suffit de téléphoner au 1 800 268-3736 ou de visiter www.ontariotravel.net



la source • Centres d’information touristique

En chemin, faites halte dans l’un des 18 centres d’information touristique de l’Ontario, judicieusement situés. Un personnel averti se fera un plaisir de vous fournir une information touristique de qualité, adaptée à vos besoins. Vous trouverez aussi dans ces centres une foule de publications touristiques sur l’Ontario. Nous vous conseillons de vérifier au préalable les heures d’ouverture en téléphonant au **1 800 268-3736**.



CENTRES OUVERTS TOUTE L'ANNÉE

Barrie (à la croisée de l'aut. 400 et de Molson Park Dr. East)
21 Molson Park Dr. East, L4N 9A9
Tél. : (705) 725-7280
Télé. : (705) 725-7285
Sans frais : 1 800 567-1140
15 mai au 10 juin, 8 h 30 à 18 h
11 juin au 4 sept., 8 h à 20 h
5 sept. au 30 nov., 8 h 30 à 17 h
1^{er} déc. au 31 mars, 7 h à 17 h
1^{er} avril au 14 mai, 8 h 30 à 17 h

Cornwall*, 903, av. Brookdale, K6J 4P3
Tél. : (613) 933-2420
Télé. : (613) 933-3387
15 mai au 9 juin – sam. au mer., 8 h 30 à 18 h; jeu. et ven., 8 h à 20 h
10 juin au 4 sept. – 8 h à 20 h
5 sept. au 14 mai – 8 h 30 à 17 h

Fort Erie*, 350, rue Bertie, bur. 1, L2A 6S6
Tél. : (905) 871-3505
Télé. : (905) 871-6461
15 mai au 9 juin – 8 h 30 à 17 h
10 juin au 4 sept. – 8 h à 20 h
5 sept. – 8 h à 18 h
6 sept. au 14 mai – 8 h 30 à 17 h

Fort Frances*, 400, av. Central, P9A 1X8
Tél. : (807) 274-7566
Télé. : (807) 274-7870
15 mai au 3 sept., 7 h à 19 h
4 sept. au 14 mai, 8 h 30 à 17 h

Niagara Falls*, 5355, av. Stanley, L2E 7C2
Tél. : (905) 358-3221
Télé. : (905) 358-6441
15 mai au 10 juin, dim. au jeu., 8 h 30 à 18 h; ven. et sam., 8 h à 20 h
11 juin au 4 sept., 8 h à 20 h
5 sept. au 8 oct., 8 h 30 à 17 h, jusqu'à 18 h les ven. et sam.
9 oct. au 14 mai, 8 h 30 à 17 h

St. Catharines* (QEW en dir. ouest, à l'extrémité est de Garden City Skyway), R. R. 4, Niagara-on-the-Lake, L0S 1J0
Tél. : (905) 684-6354
Télé. : (905) 684-3634
15 mai au 10 juin, dim. au jeu., 8 h 30 à 18 h; ven. et sam., 8 h à 20 h
11 juin au 4 sept., 8 h à 20 h
5 sept. au 8 oct., 8 h 30 à 17 h, jusqu'à 18 h les ven. et sam.
9 oct. au 14 mai, 8 h 30 à 17 h

Sarnia*, pont Blue Water
1455, boul. Venetian, N7T 7W7
Tél. : (519) 344-7403
Télé. : (519) 332-4576
15 mai au 10 juin, dim. au jeu., 8 h 30 à 18 h; ven. et sam., 8 h à 20 h

11 juin au 4 sept., 8 h à 20 h
5 sept. au 8 oct., 8 h 30 à 17 h, jusqu'à 18 h les ven. et sam.
9 oct. au 14 mai, 8 h 30 à 17 h

Sault Ste. Marie*, 261, rue Queen ouest, P6A 1A3
Tél. : (705) 945-6941
Télé. : (705) 945-6943
15 mai au 10 juin, 8 h à 18 h
11 juin au 4 sept., 8 h à 20 h
5 sept. au 15 oct., 8 h 30 à 18 h
16 oct. au 14 mai, 8 h 30 à 17 h

Toronto*, l'Atrium sur Bay, 20, rue Dundas ouest
Adresse postale : C. P. 162, 595, rue Bay, Toronto (Ontario), M5G 2C2
Télé. : 416 314-5901
En semaine – 2 jan. au 19 mai et 5 sept. au 31 déc., 10 h à 19 h; 20 mai au 2 sept., 10 h à 21 h
Les fins de semaine – sam., 10 h à 18 h; dim., midi à 17 h
Fermé le vendredi Saint, le dimanche de Pâques et le jour de Noël

Windsor Huron*, pont Ambassador
1235 Huron Church Rd., N9C 2K6
Tél. : (519) 973-1310
Télé. : (519) 973-1313
15 mai au 10 juin, dim. au jeu., 8 h 30 à 18 h; ven. et sam., 8 h à 20 h
11 juin au 4 sept., 8 h à 20 h
5 sept. au 8 oct., 8 h 30 à 17 h, jusqu'à 18 h les ven. et sam.
9 oct. au 14 mai, 8 h 30 à 17 h

Windsor Park*, 110, rue Park est, N9A 3A9
Tél. : (519) 973-1338
Télé. : (519) 973-1341
15 mai au 10 juin, dim. au jeu., 8 h 30 à 18 h; ven. et sam., 8 h à 20 h
11 juin au 4 sept., 8 h à 20 h
5 sept. au 8 oct., 8 h 30 à 17 h, jusqu'à 18 h les ven. et sam.
9 oct. au 14 mai, 8 h 30 à 17 h

CENTRES SAISONNIERS

Hawkesbury, aut. 417, R. R. 1
Chute-à-Blondeau, K0B 1B0
Tél. : (613) 674-2000
Télé. : (613) 674-2689
15 mai au 10 juin – dim. au jeu., 8 h 30 à 18 h; ven. et sam., 8 h à 20 h
11 juin au 4 sept. – 8 h à 20 h
5 sept. au 10 oct. – 8 h 30 à 17 h
11 oct. au 14 mai – FERMÉ

Île Hill*, route 137 (Lansdowne), R. R. 1, île Hill, K0E 1L0
Tél. : (613) 659-2108
Télé. : (613) 659-2102

15 au 21 mai – 8 h 30 à 18 h
22 mai au 9 juin – sam. au mer., 8 h 30 à 18 h; jeu. et ven., 8 h à 20 h
10 juin au 4 sept. – 8 h à 20 h
5 sept. au 10 oct. – 8 h 30 à 17 h
11 oct. au 14 mai – FERMÉ

Lancaster, 20806 County Rd. 2, à la hauteur de l'aut. 401, R. R.1, K0C 1N0
Tél. : (613) 347-3498
Télé. : (613) 347-3435
15 mai au 10 juin, 8 h à 18 h, jusqu'à 20 h les ven. et sam.
11 juin au 4 sept., 8 h à 20 h
5 sept. au 10 oct., 8 h 30 à 17 h
11 oct. au 14 mai, FERMÉ

Kenora (route 17, à la frontière du Manitoba) a/s poste restante, Keewatin, P0X 1C0
Tél. : (807) 468-2495
Télé. : (204) 349-8339
15 mai au 15 juin – 9 à 17 h
16 juin au 26 août – 9 h à 18 h
27 août au 5 sept. – 9 h à 17 h
6 sept. au 14 mai – FERMÉ

Pigeon River*, 7671, route 61 (à la frontière canado-américaine)
R. R. 7, Pigeon River
Thunder Bay « F », P7C 5V5
Tél. : (807) 964-2094
Télé. : (807) 964-2029
15 mai au 9 juin, 8 h 30 à 18 h
10 juin au 4 sept., 8 h à 20 h
5 sept. au 10 oct., 9 h à 17 h 30
11 oct. au 14 mai, FERMÉ

Prescott, route 16 (à la frontière canado-américaine)
C. P. 1600, K0E 1T0
Tél. : (613) 925-3346
Télé. : (613) 925-1462
15 au 21 mai – 8 h 30 à 18 h
22 mai au 10 juin – dim. au jeu., 8 h 30 à 18 h; ven. et sam., 8 h à 20 h
11 juin au 4 sept. – 8 h à 20 h
5 sept. au 10 oct. – 8 h 30 à 17 h
11 oct. au 14 mai – FERMÉ

Rainy River, 301, av. Atwood
C. P. 100, P0W 1L0
Tél. : (807) 852-4449
Télé. : (807) 852-3124
15 mai au 9 juin, 8 h 30 à 17 h
10 juin au 4 sept., 8 h à 20 h
5 sept., 8 h 30 à 17 h
6 sept. au 14 mai, FERMÉ

? INDIQUE L'EMPLACEMENT DES CENTRES D'INFORMATION TOURISTIQUE DE L'ONTARIO. CONSULTEZ LA CARTE POUR CONNAÎTRE L'EMPLACEMENT EXACT DES CENTRES. LES ADRESSES ET LES HEURES D'OUVERTURE ÉTAIENT EXACTES AU MOMENT DE L'IMPRESSION.

**Services de change sur place*

curiosités ontariennes



Attendez! n'enfilez pas tout de suite votre manteau. Jetez une autre bûche sur le feu et voyons à quel point vous connaissez l'Ontario. Vous trouverez le corrigé des questions au bas de la page. Bonne chance!



1 Complétez. Plus de 150 000 _____ transforment le parc du patrimoine Upper Canada Village en un féérique royaume hivernal durant le temps des Fêtes.

- a) Arbres de Noël.
- b) Chanteurs.
- c) Lumières de Noël.
- d) Pichets de lait de poule.
- e) Toutes ces réponses.

Ce grand festival hivernal peut se vanter d'avoir le plus grand terrain de jeu en neige d'Amérique du Nord.

- a) WinterCity, à Toronto.
- b) Bal de Neige, à Ottawa.
- c) Carnaval d'hiver Bon Soo, à Sault Ste. Marie.
- d) Carnaval d'hiver Snowball, à Dorset.

2



Lequel des sports d'hiver ci-dessous peut-on pratiquer dans la zone protégée connue comme la ceinture de verdure de l'Ontario, qui s'étend du lac Rice à Tobermory et descend jusqu'à Queenston?

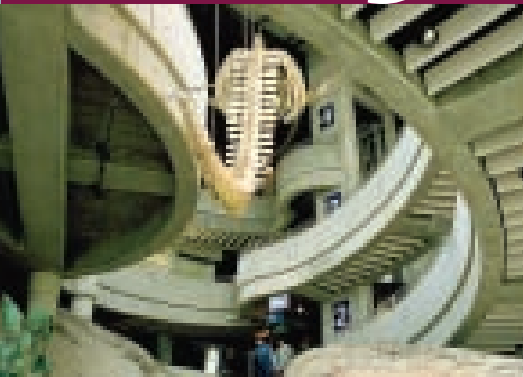
- a) Ski de fond.
- b) Toboggan.
- c) Ski alpin.
- d) Toutes ces réponses.



Les enfants qui visitent cette attraction populaire peuvent gagner des points en apportant les trésors qu'ils ont trouvés dans la nature et en les échangeant, par exemple, contre une dent de requin.

- a) Musée royal de l'Ontario, à Toronto.
- b) Musée canadien de la nature, à Ottawa.
- c) Science Nord, à Sudbury.
- d) London Regional Children's Museum, un musée pour enfants à London.

5



Quel jouet Donald H. Munro a-t-il inventé à Toronto en 1932-1933?

- a) Le hockey sur table.
- b) Lincoln Logs.
- c) Play Doh.
- d) Claquette en bois.

L'Ontario

Abonnez-vous! C'est gratuit.

www.ontariotravel.net/hiver

1 800 268-3736

L'Ontario

Le traîneau dévale joyeusement à travers les coteaux

Les chiens aboient de bonheur. Ils n'ont ni grelots ni
sabots, mais ils savent tirer. Les enfants sont tout sourires.
Ah! qu'il fait bon faire un tour au grand air!

Moments. 
ontariens